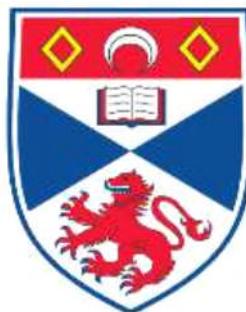


**CODEX LAUDIANUS G35, A RE-EXAMINATION OF THE
MANUSCRIPT: A REPRODUCTION OF THE TEXT AND
ACCOMPANYING COMMENTARY, VOLUME III: FOLIOS 101-226**

Otto Kenneth Walther

**A Thesis Submitted for the Degree of PhD
at the
University of St. Andrews**



1980

**Full metadata for this item is available in
Research@StAndrews:FullText
at:
<http://research-repository.st-andrews.ac.uk/>**

**Please use this identifier to cite or link to this item:
<http://hdl.handle.net/10023/2670>**

This item is protected by original copyright

CODEX LAUDIANUS G35 VOLUME III

Folios 101-226



	illa	εκεινη
	erat	ην
	petrus	ο πετρος
	dormiens	κοιμωμενος
	inter	5 μεταξυ
	duos	δυο
	milites	στρατιωτων
	ligatus	δεδεμενος
	catenis	αλυσεσιν
	duabus	10 δυσιν
	custodes autem	φυλακες τε
	ante ostium	προ της θυρας
	custodiebant	ετηρουν
	carcerem	την φυλακην
12:7	et ecce	15 και οδου
	angelus	αγγελος
	domini	κυριου
	adstitit	επεστη
	et lux	και φως
	fulsit	20 ελαμψεν
	in habitaculo	εν τω οικηματι
	percussit autem	παταξας δε
	latus	την πλευραν
	petri	του πετρου

	suscitavit	ηγειρεν
	eum	αυτον
	dicens	λεγων
	surge	αναστα
	velociter	5 εν ταχει
	et ceciderunt	και εξεπεσαν
	eius	αυτου
	catenae	αι αλυσεις
	de manibus	εκ των χειρων
12:8	dixit autem	10 ειπεν δε
	angelus	ο αγγελος
	ad eum	προς αυτον
	praecinge te	περιζωσαι
	et calcia te	και üποδησε
	calicas tuas	15 τα σανδαλια σου
	fecit autem	εποιησεν τε
	sic	ουτως
	et dixit	και λεγει
	ei	αυτω
	circumda te	20 περιβαλου
	vestimentum tuum	το üματιον σου
	et sequere me	και ακολουθει μοι
12:9	et exiens	και εξελθων
	sequebatur	ηκολουθει

eum		αυτω
et nesciebat		και ουκ ηδει
quia		οτι
verum		αληθες
erat	5	εστιν
quod fiebat		το γινομενον
per angelum		δια του αγγελου
aestimabat autem		εδοκι δε
visum		οραμα
videre	10	βλεπιν
12:10 transeuntes autem		διελθοντες δε
primam		πρωτην
custodiam		φυλακην
et secundam		και δευτεραν
venerunt	15	ηλθον
ad portam		επι την πυλην
ferream		την σιδηραν
quae dicit		την φερουσαν
in civitatem		εις την πολιν
quae	20	ητις
ultro		αυτοματη
aperta est		ηνοιχθη
eis		αυτοις
et exeuntes		και εξελθοντες

	transierunt	προηλθον
	visum	ρυμην
	unum	μιαν
	et continuo	και ευθεως
	discessit	5 απεστη
	angelus	ο αγγελος
	ab eo	απ αυτου
12:11	Et petrus	Και ο πετρος
	reversus	γενομενος
	in se	10 εν εαυτω
	dixit	ειπεν
	nunc	νυν
	scio	οιδα
	quia	οτι
	vere	15 αληθως
	misit	εξαπεστιλεν
	dominus	κς
	angelum	τον αγγελον
	suum	αυτου
	et eripuit me	20 και εξειλατο με
	de manu	εκ χειρος
	herodis	ηρωδου
	et de omni	και εκ πασης
	expectationis	της προσδοκιας

	plebis	του λαου
	iudeorum	των Ἰουδαιων
12:12	considerans autem	συνιδων τε
	venit	ηλθεν
	ad domum	5 επι την οικιαν
	mariae	μαριας
	matris	της μρς
	iohannis	Ιωαννου
	qui cognominatur	του επικαλουμενου
	marcus	10 μαρκου
	ubi	ου
	erant	ησαν
	multi	ικανοι
	congregati	συνηθροισμενοι
	et orantes	15 και προσευχομενοι
12:13	pulsante autem	κρουσαντος δε
	petri	του πετρου
	ostium	την θυραν
	ianuae	τυ πυλωνος
	accessit	20 προσηλθεν
	puella	παιδισκη
	ad audiendum	ϋπακουσαι
	nomine	ονοματι
	rode	ρωδη

12:14	et ut cognovit	καὶ επιγνούσα
	vocem	την φωνην
	petri	του πετρου
	de gaudio	απο της χαρας
	non aperuit	5 ουκ ηνοιεν
	ei	αυτω
	ianuam	την θυραν
	introcurrens autem	εισδραμουσα δε
	nuntiavit	απηγγειλεν
	stare	10 εσταναι
	petrum	τον πετρον
	ante ianuam	προ του πυλωνος
12:15	Illi autem	Οι δε
	ad eam	προς αυτην
	dixerunt	15 ειπον
	insanis	μενη
	illa vero	η δε
	adfirmabat	διισχυριζετο
	ita	ουτως
	esse	20 εχειν
	Illi autem	Οι δε
	dicebant	ελεγον
	angelus	ο αγγελος
	illius	αυτου

	est	εστιν
12:16	petrus autem	ο δε πετρος
	perseverabat	επεμενεν
	pulsans	κρουων
	aperientes autem	5 ανοιξαντες δε
	viderunt	ειδον
	eum	αυτον
	et obstipuerunt	και εξεστησαν
12:17	adnuens autem	κατασισας δε
	eis	10 αυτοις
	manu	τη χειρι
	ut tacerent	σιγαν
	enarravit	διηγησατο
	eis	αυτοις
	quomodo	15 πως
	dominus	ο κς
	eum	αυτον
	eduxerit	εξηγαγεν
	de carcere	εκ της φυλακης
	dixit autem	20 ειπεν τε
	renuntiate	απαγγιλατε
	iacobo	ιακωβω
	et fratribus	και τοις αδελφοις
	haec	ταυτα

	et egressus	καὶ εξελθων
	abicit	επορευθη
	in alium	εις άτερον
	locum	τοπον
12:18	Facta autem	5 Γενομενης δε
	die	ημερας
	erat	ην
	tribulatio	ταραχος
	non minima	ουκ ολιγος
	inter milites	10 εν τοις στρατιωταις
	quid	τι
	nam	αρα
	petrus	ο πετρος
	factus est	εγενετο
12:19	Herodes autem	15 Ηρωδης δε
	requirens	επιζητησας
	eum	αυτον
	et non inveniens	καὶ μη ευρων
	disquirens	ανακρινας
	custodes	20 τους φυλακας
	iussit	εκελευσεν
	duci	απαχθηναι
	et descendens	καὶ κατελθων
	ab iudea	απο της ιουδαιας

	in caesaream	εις καισαριαν
	morabatur	διετριβεν
12:20	erat autem	ην δε
	herodes	ηρωδης
	animis infestus	5 θυμωμαχων
	tyriis	τυριοις
	et sidoniis	και σιδωνιοις
	unanimes autem	ομοθυμαδον δε
	venerunt	παρησαν
	ad eum	10 προς αυτον
	et persuaso	και πισαντες
	blasto	βλαστον
	qui erat super cubi	τον επι του κοιτωνος
	regis	του βασιλεως
	postulabant	15 ητουντο
	pacem	ειρηνην
	eo quod	δια το
	alerentur	τρεφεσθαι
	eorum	αυτων
	civitatem	20 την πολιν
	de regia	απο της βασιλικης
12:21	Statuto autem	Τακτη δε
	die	ημερα
	haerodes	ο ηρωδης

	indutus	ενδυσαμενος
	vestem	εσθητα
	regalem	βασιλικην
	et sedens	και καθισας
	pro tribunali	5 επι του βηματος
	cionabatur	εδημιγορει
	ad eos	προς αυτους
12:22	populum autem	ο δε δημος
	succlamabat	επεφωνει
	dei	10 θεου
	vox	φωνη
	et non hominis	και ουκ <u>ανου</u>
12: 23	Confestim autem	Παραχρημα δε
	percussit	επαταξεν
	eum	15 αυτον
	angelus	αγγελος
	domini	<u>κυ</u>
	eo quod	ανθ ων
	non dedisset	ουκ εδωκεν
	gloriam	20 δοξαν
	deo	τω <u>θω</u>
	et consumptus	και γενομενος
	vermibus	σκωληκοβρωτος
	exspiravit	εξεψυξεν

12:24	Verbum autem	ο δε λόγος
	dei	του θύ
	crescebat	ηὔξανεν
	et multiplicabatur	καὶ επληθυνετο
12:25	Barnabas autem	5 βαρναβας δε
	et saulus	καὶ σαυλος
	reversi sunt	ϋπεστρεψαν
	ab hierusalem	απο τιλημ
	in antiochiam	εις αντιοχιαν
	expleto	10 πληρωσαντες
	ministerio	την διακονιαν
	adsumpto	συνπαραλαβοντες
	etiam iohanne	καὶ ἴωαννην
	qui cognominatur	τον επικληθεντα
	marcus	15 μαρκον
13:1	Erant autem	Ησαν δε
	quidam	τινες
	in antiochiae	εν αντιοχεια
	quae erat	κατα την ουσαν
	et ecclesia	20 εκκλησιαν
	profetae	προφηται
	et doctores	καὶ διδασκαλοι
	barnabas quoque	ο τε βαρναβας
	et symeon	καὶ συμεων

qui cognominatur: ο καλουμενος
niger νιγερ
et lucius και λουκιος
cyrenenses ο κυρηναιος
et manen 5 μαναην τε
herodis ηρωδου
tetrarchae του τετραρχου
conlactaneus συντροφος
et saulus και σαυλος

13:2 Ministrantibus autem Λιτουργουσιντων δε

illis αυτων
domino τω κω
et ieiunantibus και νηστευοντων
dixit ειπεν
eis 15 αυτοις
spiritus το πνα
sanctus το αγιον
separate vero mini: αφωρισατε δη μοι
barnabam τον βαρναβαν
et saulum 20 και σαυλον
in opus εις το εργον
quod ο
advocavi προσκεκλημε
eos αυτους

13:3 Tunc Totε

eieunantes	νηστευσαντες
et orantes	και προσευξαμενοι
et inponentes	και επιθεντες
eis	αυτοις
manus	5 τας χειρας
dimiserunt	απελυσαν
eos	αυτους
13:4 Ipsi quidem	Ουτοι μεν ουν
emissi	εκπεμφεντες
a spiritu	10 ὑπο του πνευματικου
sancto	του αγιου
descenderunt	κατηλθον
in seleuciam	εις την σελευκιαν
et inde	εκιθεν τε
navigaverunt	15 απεπλευσαν
in cyprum	εις την κυπρον
13:5 et cum venissent	και γενομενοι
in salamina	εν σαλαμινη
praedicabant	κατηγγελλον
verbum	20 τον λογον
dei	του Θου
in synagogis	εν ταις συναγωγαις
iudeorum	των ιουδαιων
habentes	εχοντες

	secum	μεθ εαυτων
	et iohannem	και Ἰωανην
	in ministerium	εις διακονιαν
13:6	cum pertransissent autem διελθοντες δε	
	totam	5 ολην
	insulam	την νησον
	usque	αχρι
	paphum	παφου
	invenerunt	ηϋρον
	quendam	10 τινα
	virum	ανδρα
	magnum	μαγον
	pseudoprofetam	ψευδοπροφητην
	iudaeum	Ιουδαιον
	cui	15 ω
	nomen	ονομα
	brihesus	βαριησους
	quod	ο
	interpretatur	μεθερμηνευεται
	elymas	20 ελυμας
13:7	qui	ος
	erat	ην
	cum proconsule	συν τω ανθυπατω
	sergio	σεργιω

paulo		παυλω
viro		ανδρι
prudenti		συνετω
hic		ουτος
cum accersisset	5	προσκαλεσαμενος
barnabam		βαρναβαν
et saulum		και σαυλον
requirebat		επεζητησεν
audire		ακουσαι
verbum	10	τον λογον
dei		του θυ
13:8 resistebat autem		ανθιστατο δε
eis		αυτοις
elymas		ελυμας
magus	15	ο μαγος
sci enim		ουτως γαρ
interpretaetur		ερμηνευεται
nomen		το ονομα
eius		αυτου
quaerens	20	ζητων
avertere		διαστρεισαι
proconsulem		τον ανθυπατον
de fide		απο της πιστεως
quoniam		οτι

	libenter	ηδεως
	eorum	αυτων
	audiebat	ηκουεν
13:9	Saulus autem	Σαυλος δε
	qui et paulus	5 ο και παυλος
	repletus	πλησθεις
	spiritu	πνευ
	sancto	αγιου
	et intuens	και ατενισας
	in eum	10 εις αυτον
13:10	dixit	ειπεν
	ο	ω
	plene	πληρης
	omni	παντος
	dolo	15 δολου
	et omni	και πασης
	fallacia	ραδιουργιας
	fili	υη
	diaboli	διαβολου
	inimice	20 εχθρε
	omnis	πασης
	iustitiae	δικαιοσυνης
	non desinis	ου παυση
	subvertens	διαστρεφων

	bias	τας οδους
	domini	κυ
	rectas	τας ευθειας
13:11	et nunc	και νυν
	ecce	5 ιδου
	manus	χειρ
	domini	κυ
	super te	επι σε
	et eris	και εστι
	caecus	10 τυφλος
	non videns	μη βλεπων
	solem	τον ηλιον
	usque	αχρι
	ad tempus	καιρου
	Confesti autem	15 Παραχρημα δε
	cecidit	επεπεσεν
	super eum	επ αυτον
	caligo	αχλυς
	et tenebra	και σκοτος
	et circumiens	20 και περιαγων
	quaerebat	εζητει
	manusductores	χειραγωγους
13:12	Tunc	Τοτε
	videns	ειδων
	proconsul	ο ανθυπατος

quod factum est το γεγονος
miratus est εθαυμασεν
et credidit και επιστευσεν
stupefactus εκπλησσομενος
super doctrina 5 επι τη διδαχη
domini του Κυ
13:13 nавигantes autem αναχθεντες δε
a pafo απο της παφου
qui cum paulo erant οι περι παυλον
venerunt 10 ηλθον
in pergem εις περγην
pamfyliae της παμφυλιας
iohannes autem ιωαννης δε
descendens αναχωρησας
ab eis 15 απ αυτων
reversus est υπεστρεψεν
in hierosolyma εις ιεροσολυμα
13:14 paulus autem παυλος δε
et barnabas και βαρναβας
pertranseuntes 20 διελθοντες
a perge απο της περγης
devenerunt παρεγενοντο
in antiochiam εις αντιοχιαν
pisidiae της πισιδιας
et ingressi και εισελθοντες

	et ingressi	καὶ εἰσελθοντες
	in synagogam	εις την συναγωγην
	die	τη ημερᾳ
	sabbatorum	των σαββατων
	sederunt	5 εκαθισαν
13:15	Post autem lectionem	Μετα δε την αναγνωσιν
	legis	του νομου
	et profetarum	και των προφητων
	miserunt	απεστιλαν
	principes synagogae	10 οι αρχισυναγωγοι
	ad illos	προς αυτους
	dicentes	λεγοντες
	virи	ανδρες
	fratres	αδελφοι
	si est	15 ει εστιν
	sermo	λογος
	in vobis	εν ομιν
	exortationis	παρακλησεως
	ad plebem	προς τον λαον
	dicite	20 λεγεται
13:16	Surgens autem	Αναστας δε
	paulus	παυλος
	et adnuens	και κατασισας
	manu	τη χειρι
	dixit	ειπεν

viri	ανδρες
" istrachelitae	ιστραχηλιται
et qui timetis	και οι φοβουμενοι
deum	τον θν
audite	5 ακουσατε
13:17 deus	ο θς
plebis	του λαου
huius	τουτου
elegit	εξελεξατο
patres	10 τους πρας
nostros	ημων
et plebem	και τον λαον
exaltavit	υψωσεν
in peregrinatione	εν τη παροικια
terra	15 εν γη
aegypti	αιγυπτω
et cum bracchio	και μετα βραχιονος
excelso	υψηλου
eduxit	εξηγαγεν
eos	20 αυτους
de ea	εξ αυτης
13:18 et per quadraginta annorum και τεσσαρακονταετη	
tempus	χρονον
nutravit	ετροφοφορησεν
eos	αυτους

	in deserto	εν τῃ ερημῳ
13:19	et destruens	και καθελων
	gentes	εθνη
	in terra	εν γῃ
	chanaan	5 χανααν
	septem	επτα
	sorte distribuit	κατειληρονομησεν
	eis	αυτοις
	terram	την γην
	eorum	10 αυτων
13:20	et post haec	και μετα ταυτα
	quasi annis	ως ετεσιν
	quadringentis	τετρακοσιοις
	et quinquaginta	και πεντηκοντα
	dedit	15 εδωκεν
	eis	αυτοις
	iudices	κριτας
	usque	εως
	samuhelel	σαμουηλ
	profetam	20 του προφητου
	exinde	καιιθεν
	postulaverunt	ητησαντο
	regem	βασιλεα
	et dedit	και εδωκεν
	illis	αυτοις

	iudices	κριτας
	usque	εως
	samuhel	σαμουηλ
	profetam	του προφητου
13:21	exinde	5 κακειθεν
	postulaverunt	ητησαντο
	regem	βασιλεα
	et dedit	και εδωκεν
	illis	αυτοις
	deus	10 ο Θεος
	saul	τον σαουλ
	filium	υηον
	cis	κις
	virum	ανδρα
	de tribu	15 εκ φυλης
	beniamin	βενιαμιν
	annis	ετη
	quadraginta	τεσσαρακοντα
13:22	et amoto	και μεταστησας
	illo	20 αυτον
	suscitavit	ηγειρεν
	eis	αυτοις
	david	τον δαδ
	in regem	εις βασιλεα
	cui et dixit	ω και ειπεν
	testimonium perhibens	μαρτυρησας
	inveni	ηυρον
	dad	δαδ
	filium iesse	τον του λεσσαι

	faciet	ποιησει
	omnes	παντα
	voluntates meas	τα θεληματα μου
13:23	huius	τουτου
	deus	5 ο <u>θεος</u>
	ex semine	απο του σπερματος
	secundum promissionem κατ επαγγελιαν	
	adduxit	ηγαγεν
	istrachel	τω <u>ιηλ</u>
	salvatorem	10 σωτηρα
	hiesum	<u>ιην</u>
	propraedicante	προκηρυξαντος
13:24	iohannes	ιωαννου
	ante faciem	προ προσωπου
	adventus	15 της εισοδου
	eius	αυτου
	baptismum	βαπτισμα
	paenitentiae	μετανοιας
	omni	παντι
	plebi	20 τω λαω
	istrachel	<u>ιηλ</u>
13:25	cum autem inpleret	ως δε επληρου
	iohannes	ιωαννης
	cursum	τον δρομον

dicebat		ελεγεν
quem me		τινα με
suspicamini		ϋπονοειται
esse		ειναι
non sum	5	ουκ ειμι
ego		εγω
christus		ο χριστος
sed ecce		αλλ οδου
venit		ερχεται
post me	10	μετ εμε
cuius		ου
non sum		ουκ ειμι
dignus		αξιος
calciamentu		το υποδημα
pedum	15	των ποδων
solvere		λυσαι
13:26 Viri		Ανδρες
fratres		αδελφοι
filii		οι
generis	20	γενους
abrahae		αβρααμ
et qui in vobis sunt		και οι εν ομιν
timentes		φοβουμενοι
deum		τον Θν

	audite	ακουσατε
	vobis	ὑμιν
	verbum	ο λογος
	salutis	της σωτηριας
	huius	5 ταυτης
	missum est	απεσταλη
13:27	qui enim	οι γαρ
	habitabant	κατοικουντες
	iherusalem	ιλημ
	et principes	10 και οι αρχοντες
	eorum	αυτων
	hunc	τουτον
	ignorantes	αγνοησαντες
	et scribturas	και τας γραφας
	profetarum	15 των προφητων
	quae per omnem	τας κατα παν
	sabbatum	σαββατον
	leguntur	αναγινωσκομενας
	iudicantes	κριναντες
	impleverunt	20 επληρωσαν
13:28	et nullam	και μηδεμιαν
	causam	αιτιαν
	mortis	θανατου
	invenientes	ευροντες

	petierunt	ητησαντο
	pilatum	πιλατον
	interficere	αναιρεθηναι
	eum	αυτον
13:29	cum autem consummasset: ος δε ετελεσαν	
	omnia	παντα
	quae de eo	τα περι αυτου
	scripta erant	γεγραμμενα
	deponentes	καθελοντες
	de cruce	10 απο του σταυρου
	posuerunt	εθηκαν
	in monumento	εις μνημιον
13:30	deus autem	ο δε Θς
	illum	αυτον
	suscitavit	15 ηγειρεν
	a mortuis	εκ νεκρων
13:31	hic	ος
	apparuit	ωφθη
	per dies	επι ημερας
	plures	20 πλειους
	his qui ascenderant	τοις συναναβασιν
	cum eo	αυτω
	a galilea	απο της γαλιλαιας
	in hierusalem	εις ιλημ

	qui	οιτινες
	sunt	εισιν
	testes	μαρτυρες
	eius	αυτου
	ad plebem	5 προς τον λαον
13:32	et nos	και ημεις
	vobis	υμας
	adnuntiamus	ευαγγελιζομεθα
	eam quae ad patres	την προς τους πρας
	nostros	10 ημων
	repromissione	επαγγελιαν
	facta est	γενομενην
13:33	quoniam	οτι
	hanc	ταυτην
	deus	15 ο θεος
	replevit	εκπεπληρωκεν
	filiis	τοις τεκνοις
	eorum	αυτων
	nobis	ημιν
	resuscitans	20 αναστησας
	hiesum	ιν
	sicut	ως
	et in psalmo	και εν τω ψαλμω
	secundo	τω δευτερω

	scribtum est	γεγραπται
	filius meus	υιος μου
	es	ει
	tu	συ
	ego	5 εγω
	hodie	σημερον
	genui te	γεγεννηκα σε
13:34	quoniam autem	οτι δε
	resuscitavit	ανεστησεν
	eum	10 αυτον
	deus	ο Θεος
	a mortuis	εκ νεκρων
	non amplius iam	μηκετι
	postea	μελλοντα
	eum	15 αυτον
	reversorum	ὑποστρεφειν
	in corruptionem	εις διαφθοραν
	ita	ουτως
	dixit	ειρηκεν
	quia	20 οτι
	dabo	δωσω
	vobis	.. υμιν
	sancta	τα οσια
	david	δαδ

	fidelia	τα πιστα
13:35	propter nos	διο
	et in alio	και εν ετερω
	dicit	λεγει
	non dabis	5 ου δωσεις
	sanctum tuum	τον οσιον σου
	videre	ΐδιν
	corruptionem	διαφθοραν
13:36	David quidem enim	Δαδ μεν γαρ
	sua	10 ίδια
	generatione	γενεα
	cum ministrasset	υπηρετησας
	dei	τη του θυ
	voluntati	βουλη
	dormivit	15 εκοιμηθη
	et adpositus est	και προσετεθη
	ad patres	προς τους πρας
	suos	αυτου
	et vidit	και ειδεν
	corruptionem	20 διαφθοραν
13:37	quem autem	ον δε
	deus	ο θη
	suscitavit	ηγειρεν
	non vidit	ουκ ειδεν

	corruptionem	διαφθοραν
13:38	Notum ergo	Γνωστον ουν
	sit	εστω
	vobis	ὑμιν
	viri	5 ανδρες
	fratres	αδελφοι
	quia	οτι
	per hunc	δι αυτου
	vobis	ὑμιν
	remissio	10 αφεσις
	peccatorum	αμαρτιων
	adnuntiatur	καταγγελλεται
	et ab omnibus	και απο παντων
	quibus	ων
	non potuistis	15 ουκ ηδυνηθηται
	in lege	εν τω νομω
	moysi	μωϋσεως
	iustificari	δικαιωθηναι
13:39	in hoc	εν τουτω
	omnis	20 πας
	qui credit	ο πιστευων
	iustificatur	δικαιουται
13:40	videte ergo	βλεπεται ουν
	ne superveniat	μη επελθη

	in vos	εφ υμας
	quod dictum est	το ειρημενον
	in profetis	εν τοις προφηταις
13:41	audite	ακουσαται
	contemptores	5 οι καταφρονηται
	et admiramini	και θαυμασαται
	respicite	επιβλεψαται
	et disperdimini	και αφανισθηται
	quia	οτι
	opus	10 εργον
	ego	ego
	operior	εργαζομε
	in diebus	εν ταις ημεραις
	vestris	ϋμων
	quod	15 ο
	non	ου μη
	creditis	πιστευσητε
	si quis	εαν τις
	enarraverit	εκδιηγηται
	vobis	20 υμιν
13:42	exeuntibus autem	εξιοντων δε
	eis	αυτων
	in sequenti	εις το μεταξυ
	sabbato	σαββατον

	loqui	λαληθηναι
	sibi	αυτοις
	verba	τα ρηματα
	ista	ταυτα
13:43	dimissa autem	5 λυθεισης δε
	synagoga	της συναγωγης
	secuti sunt	ηκολουθησαν
	multi	πολλοι
	iudeorum	των ιουδαιων
	et collentium	10 και των σεβομενων
	deum	τον Θν
	advenarum	προσηλυτων
	paulum	τω παυλω
	et barnabam	και τω βαρναβα
	qui	15 οιτινες
	adloquentes	προσλαλουντες
	suadebant	επειθον
	eos	αυτους
	ut permanerent	προσμενειν
	gratiam	20 τη χαριτι
	dei	του Θν
	factum est autem	εγενετο δε
	per universam	κατα πασαν
	civitatem	πολιν

	diffamari	φημισθηναι
	verbum	τον λογον
13:44	sequenti vero	τω τε εχομενω
	sabbato	σαββατω
	fere	5 σχεδιον
	universa	πασα
	civitas	η πολις
	convenit	συνηχθη
	audire	ακουσαι
	verbum	10 τον λογον
	dei	του θυ
13:45	Videntes autem	Ιδοντες δε
	iudaei	οι ιουδαιοι
	turbas	τους οχλους
	repleti sunt	15 επλησθησαν
	aemulatione	ζηλου
	et contradicebant	και αντελεγον
	verbis	τοις λογοις
	his quae paulo	τοις υπο του παυλου
	dicebantur	20 λαλουμενοις
	resistentes	εναντιομενοι
	ac blasphemantes	και βλασφημουντες
13:46	tunc constanter	παρρησιασαμενοι δε
	paulus	ο παυλος

et barnabas	καὶ οἱ βαρναβᾶς
dixerunt	εἰπον
vobis	ὑμῖν
erat	ην
necessarium	5 αναγκαῖον
primum	πρωτόν
loqui	λαληθῆναι
verbum	τὸν λόγον
dei	του θύ
sed quoniam	10 επειδὴ δε
repellitis	απωθείσθαι
illum	αὐτὸν
et indignos	καὶ οὓς αξίους
vos ipsos	εαυτοὺς
iudicatis	15 κρινεται
aeternae	της αἰώνιου
vitae	ζωῆς
ecce	ἴδου
convertimur	στρεφομεθά
nos	20 ημῖς
ad gentes	εἰς τὰ εθνη
13:47 sic enim	οὐτως γαρ
praecepit	εντεταλται
nobis	ημῖν

	dominus	ο κς
	ecce	ἴδου
	posui te	τεθεικα σε
	in lumen	εις φως
	gentibus	5 εθνων
	ut sis	του ειναι σε
	in salutem	εις σωτηριαν
	usque	εως
	in extremum	εσχατου
	terrae	10 της γης
13:48	Audientes autem	Ακουοντα δε
	gentes	τα εθνη
	gavissae sunt	εχαιρον
	et glorificabant	και εδοξαζον
	verbum	15 τον λογον
	domini	του θυ
	et crediderunt	και επιστευσαν
	quotquot	οσοι
	erant	ησαν
	praeordinati	20 τεταγμενοι
	in vitam	εις ζωην
	aeternam	αιωνιον
13:49	divulgabatur autem	διεφερετο δε
	verbum	ο λογος

	domini	του κυ
	per universam	δι ολης
	regionem	της χωρας
13:50	iudei autem	οι δε Ιουδαιοι
	concitaverunt	5 παρωτρυναν
	colentes	τας σεβομενας
	mulieres	γυναικας
	et honestas	και τας ευσχημονας
	et primos	και τους πρωτους
	civitatis	10 της πολεως
	et suscitaverunt	και επηγειραν
	tribulationem	θλιψιν
	et persecutionem	και διωγμον
	in paulum	επι τον παυλον
	et barnabam	15 και βαρναβαν
	et eiecerunt	και εξεβαλον
	eos	αυτους
	de finibus	απο των οριων
	suis	αυτων
13:51	At illis	20 Οι δε
	excusso	εκτιναξαμενοι
	pulvere	τον κονιορτον
	de pedibus	απο των ποδων
	suis	αυτων

	in eos	εις αυτους
	venerunt	ηλθον
	in iconium	εις το ικονιον
13:52	discipulit autem	οι δε μαθηται
	inplevantur	5 επληρουντο
	gaudio	χαρας
	et spiritu	και πνευμα
	sancto	αγιου
14:1	Factum est autem	Εγενετο δε
	in iconio	10 εν ικονιῳ
	simul	κατα το αυτο
	introire	εισελθιν
	eos	αυτους
	in synagogam	εις την συναγωγην
	iudeorum	15 των ιουδαιων
	et loqui	και λαλησαι
	ad eos	προς αυτους
	ita	ουτως
	ut	ωστε
	miraretur	20 θαυμασαι
	iudeorum	ιουδαιων τε
	et graecorum	και ελληνων
	copiosa	πολυ
	multitudo	πληθος

et crederet καὶ πιστεύσαι
14:2 qui autem increduli erant: οἱ δὲ απιθουντες
iudeaei Ἰουδαῖοι
suscitaverunt επηγειραν
persecutionem 5 διωγμον
et ad iracundiam concitaverunt καὶ εκακωσαν
animas τὰς ψυχὰς
gentium τῶν εθνῶν
adversus fratres κατὰ τῶν αδελφῶν
deus autem 10 ο δε Θεός
pacem ειρηνήν
fecit εποιησεν
14:3 Multo igitur ἕκανον μεν ουν
tempore χρονον
demorati sunt 15 διετριψαν
ibi εκεῖ
fiducialiter agentes παρρησιαζομενοι
in domino επι τῷ κώ
testimonium perhibenti: τῷ μαρτυρουντι
verbo 20 τῷ λόγῳ
gratiae τῆς χαριτὸς
suae αὐτοῦ
dante διδοντι
signa σημια

	et prodigia	καὶ τεράτα
	fieri	γινεσθαι
	per manus	διὰ τῶν χειρῶν
	eorum	αὐτῶν
14:4	divisa est autem	5 εσχισθη δε
	multitudo	το πλῆθος
	civitatis	της πόλεως
	et quidam	καὶ οἱ μεν
	erant	ησαν
	cum iudeis	10 συν τοις Ἰουδαιοις
	quidam vero	οἱ δε
	cum apostolis	συν τοις αποστολοις
14:5	cum autem	ως δε
	factus esset	εγενετο
	impetus	15 ορμη
	gentium autem	τῶν εθνῶν τε
	et iudeorum	καὶ Ἰουδαιῶν
	cum principibus	συν τοις αρχουσιν
	suis	αυτῶν
	et contumeliis adficerunt: ὥβρισαι	
	eos	αυτοὺς
	et lapidarent	καὶ λιθοβολησαι
14:6	intellegentes	συνιδοντες
	confugerunt	κατεφυγον

	in civitates	εις τας πολεις
	lycaoniae	της λυκαιονιας
	lystran	λυστραν
	et derben	και δερβην
	et circatoria	5 και την περιχωρον
	tota	ολην
14:7	et ibi	κακει
	erant	ησαν
	adnuntiantes	ευαγγελιζομενοι
	verbum	10 τον λογον
	dei	του θυ
	et commota est	και εξεπλησσετο
	omnis	πασα
	multitudo	η πολυπληθια
	in doctrina	15 επι τη διδαχη
	eorum	αυτων
	paulum autem	ο δε παυλος
	et barnabas	και βαρναβας
	morabantur	διετριβον
	in lystris	20 εν λυστροις
14:8	et quidam	Και τις ανηρ
	vir	ανηρ
	infirmus	αδυνατος
	pedibus	τοις ποσιν

	sedebat	εκαθητο
	claudus	χωλος
	ex utero	εκ νοιλιας
	matris	<u>μρσ</u>
	suae	5 αυτου
	qui	ος
	numquam	ουδεποτε
	ambulaverat	περιπεπατηκει
14:9	et hic	και ουτος
	audivit	10 ηκουσεν
	paulum	του παυλου
	loquentem	λαλουντος
	ad quem	προς ον
	intuitus	ατενισας
	paulus	15 ο παυλος
	et videns	και ειδων
	quoniam	οτι
	fidem	πιστιν
	habet	εχει
	ut salvus fieret	20 του σωθηναι
14:10	ait	ειπεν
	magna	μεγαλη
	voce	τη φωνη
	tibi	σοι
	dico	λεγω

in nomine	εν ονοματι
domini	του κυ
nostri	ημων
ihesu	ιυ
christi	5 χυ
surge	αναστηθι
super pedes tuos	επι τους ποδας σου
rectus	ορθως
et protinus	και παραχρημα
exilivit	10 εξηλλατο
et ambulabat	και περιεπατει
14:11 Turbae autem	Οι δε οχλοι
videntes	ειδοντες
quod	ο
fecit	15 εποιησεν
paulus	παυλος
elevaverunt	επηραν
vocem	την φωνην
suam	αυτων
lycaonice	20 λυκαονιστι
dicentes	λεγοντες
dei	οι θεοι
similes facti	ομοιωθεντες
hominibus	ανοις
descenderunt	κατεβησαν

	ad nos	προς ημας
14:12	vocabant autem	εκαλουν τε
	barnaban quidem	τον μεν βαρναβαν
	iobem	διαν
	paulum autem	5 τον δε παυλον
	mercurium	ερμην
	quia	επιδη
	ipse	αυτος
	erat	ην
	dux	10 ο ηγουμενος
	verbi	του λογου
14:13	Sacerdos autem	Ο δε ṯερευς
	iovis	του διος
	qui erat	του οντος
	ante civitatem	15 προ της πολεως
	illorum	αυτων
	taurus	ταυρους
	et coronas	και στεμματα
	eis	αυτοις
	ad ianuas	20 επι τους πυλωνας
	adferens	ενεγκας
	cum populis	συν τοις οχλοις
	volebat	ηθελεν
	sacrificare	θυειν
14:14	Audientes vero	Ακουσαντες δε

	apostoli	οι αποστολοι
	barnabas	βαρναβας
	et paulus	και παυλος
	conscientes	διαρρηξαντες
	vestimenta	5 τα ιματια
	sua	αυτων
	exilierunt	εξεπηδησαν
	in turbam	εις τον οχλον
	clamantes	κραζοντες
14:15	et dicentes	10 και λεγοντες
	viri	ανδρες
	quid	τι
	haec	ταυτα
	facitis	ποιειται
	et nos	15 και ημεις
	mortales similes	ομοιοπαθεις
	sumus	εσμεν
	vobis	υμιν
	homines	<u>ανοι</u>
	adnuntiantes	20 ευαγγελιζομενοι
	vobis	υμας
	ut	ινα
	ab his	απο τουτων
	vanis	των ματαιων
	converti	επιστρεφητε

	ad deum	επι θεον
	vivum	ζωντα
	qui	ος
	fecit	εποιησεν
	caelum	5 τον ουνον
	et terram	και την γην
	et mare	και την θαλασσαν
	et omnia	και παντα
	quae in eis sunt	τα εν αυτοις
14:16	qui	10 ος
	in praeteritis	εν ταις παρωχημεναις
	generationibus	γενεαις
	dimisit	ειασεν
	omnes	παντα
	gentes	15 τα εθνη
	increti	πορευεσθαι
	per quias	ταις οδοις
	suis	αυτων
14:17	et quidem	και γε
	non sine testimonio	20ου κ αμαρτυρον
	semet ipsum	αυτον
	reliquit	αφηκεν
	benefaciens	αγαθοποιων
	de caelo	ουρανοθεν
	vobis	ομιν

	pluvias	ὕετους
	dans	διδούς
	et tempora	καιρούς
	fructifera	καρποφόρους
	inplens	5 εμπιμπλων
	cibo	τροφης
	et laetitia	και ευφροσυνης
	corda	τας καρδιας
	vestra	ὑμων
14:18	et haec	10 και ταυτα
	dicentes	λεγοντες
	vix	μολις
	sedaverunt	κατεπαυσαν
	turbas	τους οχλους
	ne inmolarent	15 του μη θυειν
	sivi	αυτοις
14:19	Demorantibus autem	Διατριβοντων δε
	eis	αυτων
	et docentibus	και διδασκοντων
	supervenerunt	20 επηλθον
	quidam	τινες
	ab antiochia	απο αντιοχιας
	et iconio	και Ἱκονιου
	iudei	Ιουδαιοι
	et commoventes	και πισαντες

	turbas	τους οχλους
	et lapidantes	και λιθασαντες
	paulum	τον παυλον
	traxerunt	εσυραν
	extra	5 εξω
	civitatem	της πολεως
	aestimantes	νομισαντες
	eum	αυτον
	mortuam esse	τεθναναι
14:20	circumdantibus	10 αυκλωσαντων δε
	eum	αυτον
	discipulis	των μαθητων
	eius	αυτου
	surgens	αναστας
	intravit	15 εισηλθεν
	in civitatem	εις την πολιν
	et postera die	και τη επαυριον
	profectus est	εξηλθεν
	cum barnaba	συν τω βαρναβα
	in derbem	20 εις δερβην
14:21	evangelizantes autem ευαγγελιζομενοι δε	
	civitatem	την πολιν
	illam	εκεινην
	et docentes	και μαθητευσαντες
	multos	ικανους

	reversi sunt	ὑπεστρεψαν
	in lystram	εἰς την λυστραν
	et iconium	καὶ εἰς ικονιον
	et antiochiam	καὶ εἰς αντιοχιαν
14:22	confirmantes	5 επιστηριζοντες
	animas	τὰς ψυχας
	discipulorum	των μαθητων
	exhortantes	παρακαλουντες
	permanerent	εμμενειν
	in fide	10 τη πιστει
	et quia	καὶ οτι
	per multas	δια πολλων
	tribulationes	δλιψεων
	oportet	δει
	nos	15 ημας
	introire	εισελθειν
	in regnum	εἰς την βασιλειαν
	dei	του θυ
14:23	cum ordinassent autem χειροτονησαντες δε	
	illis	20 αυτοις
	maiores natu	πρεσβυτερους
	per ecclesiam	κατ εκκλησιαν
	orantes	προσευξαμενοι
	cum ieiunationibus	μετα νηστιων
	commendaverunt	παρεθεντο

	eos	αυτους
	domino	τω κω
	in quem	εις ον
	crediderunt	πεπιστευκεισαν
14:24	et transeuntes	5 και διελθοντες
	pisidiam	την πισιδιαν
	venerunt	ηλθον
	in pamphyliam	εις την παμφυλιαν
14:25	et loquentes	και λαλησαντες
	in perge	10 εν περγη
	verbum	τον λογον
	dei	του θυ
	descenderunt	κατεβησαν
	in attaliam	εις ατταλιαν
14:26	et inde	15 και ιθεν
	navigaverunt	απεπλευσαν
	in antiochiam	εις αντιοχιαν
	unde	οθεν
	erant	ησαν
	traditi	20 παραδεδομενοι
	gratiae	τη χαριτι
	dei	του θυ
	in opus	εις το εργον
	quod	ο
	conleverunt	επληρωσαν

24:27	venientes autem et congregantes ecclesiam rettulerunt quanta fecisset deus cum ipsis et quia aperuisset gentibus ostium fidei	παραγενομενοι δε και συναγαγοντες την εκκλησιαν απηγγειλαν 5 οσα εποιησεν ο θεος μετα αυτων και οτι ηνοι ήσεν τοις εθνεσιν θυραν πιστεως
24:28	morati sunt autem tibi tempus non modicum cum discipulis	διετριβον δε 15 εκει χρονον ουκ ολιγον συν τοις μαθηταις
15:1	Et quidam descendentes ab iudea docebant fratres quia nisi	και τινες 20 κατελθοντες απο της ιουδαιας εδιδασκον τους αδελφους οτι εαν μη

	circumcidamini	περιτεμνησθε
	secundum morem	τω εθει
	moysi	μωϋσεως
	non potestis	ου δυνασθαι
	salvi fieri	5 σωθηναι
15:2	Facta ergo	Γενομενης ουν
	seditione	στασεως
	non mina	ουκ ολιγης
	paulo	τω παυλω
	et barnabae	10 και βαρναβα
	adversum illos	προς αυτους
	statuerunt	εταξαντο
	ascendere	αναβαινειν
	paulum	παυλον
	et barnaban	15 και βαρναβαν
	et quosdam	και τινας
	alios	αλλους
	ex eis	εξ αυτων
	ad apostolos	προς τους αποστολους
	et maiores natu	20 και πρεσβυτερους
	in hierusalem	εν <u>ιλημ</u>
	de quaestione	περι του ζητηματος
	hac	τουτου
15:3	Illi itaque	Οι μεν ουν
	dimissi	εκπεμφθεντες

	ab ecclesia	Üπο της εκκλησιας
	transiebant	διηροχοντο
	foenicem	την φοινικην
	et samariam	και σαμαριαν
	narrantes	5 εκδιηγουμενοι
	conversationem	την επιστροφην
	gentium	των εθνων
	et faciebant	και εποιουν
	gaudium	χαραν
	magnum	10 μεγαλην
	omnibus	πασιν
	fratribus	τοις αδελφοις
15:4	convenissent autem	Παραγενομενοι δε
	in hierusalem	εις την
	excepti sunt	15 απεδεχθησαν
	ab ecclesia	Üπο της εκκλησιας
	et apostolis	και των αποστολων
	et senioribus	και των πρεσβυτερων
	adnuntiaverunt autem	ανηγγιλαν τε
	quanta	20 οσα
	deus	ο Θεος
	fecisset	εποιησεν
	cum eis	μετ αυτων
15:5	Surrexerunt autem	Εξανεστησαν δε
	quidam	τινες

de heresi	των απο της αιρεσεως
farisaeorum	των φαρισαιων
qui crediderant	πεπιστευκοτες
dicentes	λεγοντες
qui ^a oportet	5 ως δει
circumcididi	περιτεμνειν
eos	αυτους
praecipere quoque	παραγγελλειν τε
serbare	τηρειν
legem	10 τον νομον
moysi	μωϋσεως
15:6 Converunt autem	Συνηχθησαν δε
apostoli	οι αποστολοι
et seniores	και οι πρεσβυτεροι
hierede	15 ειδειν
pro hac quaestione	περι του ζητηματος τουτου
15:7 magna autem	πολλης δε
conquisitione	συνζητησεως
facta	γενομενης
surgens	20 αναστας
petrus	πετρος
dixit	ειπεν
ad eos	προς αυτους
Viri	Ανδρες
fratres	αδελφοι

	vos	Ὡμεις
	scitis	επιστασθαι
	quia	οτι
	a diebus	αφ ημερων
	antiquis	5 αρχαιων
	deus	ο <u>θε</u>
	in nobis	εν ημιν
	elegit	εξελεξατο
	per os meum	δια στοματος μου
	audire	10 ακουσαι
	gentes	τα εθνη
	verbum	τον λογον
	evangelii	του ευαγγελιου
	et credere	και πιστευσαι
15:8	qui cordis cognitor es και ο καρδιογνωστης	
	deus	<u>θε</u>
	testimonium perhibuit εμαρτυρησεν	
	dan	δους
	eis	αυτοις
	spiritum	20 το <u>πνε</u>
	sanctum	το αγιον
	sicut	καθως
	et nobis	και ημιν
15:9	et nihil	και ουδεν
	discrevit	διεκρινεν

	inter	μεταξυ
	nos	ημων τε
	et illos	και αυτων
	fidei	τη πιστει
	puerificans	5 καθαρισας
	corda	τας καρδιας
	eorum	αυτων
15:10	et nunc ergo	και νυν ουν
	quid	τι
	temptatis	10 πιραζεται
	deum	τον θν
	inponere	επιθειναι
	iugum	ζυγον
	super cervicem	επι τον τραχηλον
	discipulorum	15 των μαθητων
	quod	ον
	neque	ουτε
	patres	οι πρεσ
	nostri	ημων
	neque	20 ουτε
	nos	ημεις
	potuimus	ισχυσαμεν
	portare	βαστασαι
15:11	sed	αλλα
	per gratiam	δια της χαριτος

domini	του κυ
ihesu	ιυ
credimus	πιστευομεν
salvari	σωθηναι
sicut et illi	5 καθ ον τροπον κακεινοι
15:12 Tacuit autem	Εσιγησεν δε
omnis	απαν
multitudo	το πληθος
et audiebant	και ηκουον
barnaban	10 βαρναβα
et paulum	και παυλου
enarrantes	εξηγουμενων
quanta	οσα
fecisset	εποιησεν
deus	15 ο Θε
signa	σημια
et prodigia	και τερατα
in gentibus	εν τοις εθνεσιν
per eos	δι αυτων
15:13 Postquam autem tacuerunt Μετα δε το σιγησαι	
ei	αυτους
respondit	απεκριθη
iacobus	ιακωβος
dicens	λεγων
Viri	Ανδρες
fratres	αδελφοι

	audite me	ακουσαται μου
15:14	symeon	συμεων
	enarravit	εξηγησατο
	quomodo	καθως
	primum	5 πρωτον
	deus	ο Θεος
	prospexit	επελεξατο
	sumere	λαβειν
	ex gentibus	εξ εθνων
	populum	10 λαον
	nomine	τω ονοματι
	suo	αυτου
15:15	et huic	και τουτω
	consonant	συμφωνουσιν
	verba	15 οι λογοι
	profetarum	των προφητων
	sicut	καθως
	scribtum est	γεγραπται
15:16	Post haec	Μετα ταυτα
	revertar	20 ανστρεψω
	et aedificabo	και ανοικοδομησω
	tabernaculum	την σκηνην
	david	δαδ
	quo cecidit	την πεπτοκυιαν

et diruta	καὶ τὰ ανεσκαμμένα
eius	αὐτῆς
reaedificabo	ανοικοδομησω
et erigam	καὶ ανορθωσω
illud	5 αυτὴν
15:17 ut requirant	οπως εκζητησωσιν
ceteri	οἱ καταλοιποι
hominum dominum	τῶν ἀνῶν τὸν ἄν
et omnes	καὶ πάντα
gentes	10 τὰ εθνη
super quas	εφ οὓς
invocatum est	επικεκλητε
nomen meum	τὸ ονομα μου
super eos	επι αὐτοὺς
dicit	15 λεγει
dominus	ἄς
faciens	ο ποιων
omnia	πάντα
haec	ταῦτα
15:18 Nota	20 Γνωστα
a saeculo	απ αἰώνος
est	εστιν
deo	τῷ Θῷ

	omnia		παντα
	opera		τα εργα
	eius		αυτου
15:19	propter quod		διο
	ego	5	εγω
	iudico		κρινω
	non inquietari		μη παρενοχλιν
	his qui ex gentibus		τοις απο των εθνων
	convertuntur		επιστρεφουσιν
	ad deum	10	επι τον θν
15:20	sed		αλλα
	innotuere		επιστιλαι
	eis		αυτοις
	ut abstinerent		απεχεσθαι
	contaminationibus	15	απο των αλισγηματων
	simulacrorum		των ὕδωλων
	et fornicatione		και της πορνιας
	et suffocato		και του πνικτου
	et sanguine		και του αιματος
15:21	moyses enim	20	μωσης γαρ
	a generationibus		εκ γενεων
	antiquis		αρχαιων
	per civitatem		κατα πολιν
	qui praedicant		τους κηρυσσοντας

eum	αυτον
habet	εχει
in synagogis	εν ταις συναγωγαις
per omne	κατα παν
sabbatum	5 σαββατον
cum legitur	αναγινωσκομενος
15:22 Tunc	Τοτε
placuit	εδοξεν
apostolos	τοις αποστολοις
et senioribus	10 και τοις πρεσβυτεροις
cum omni	συν ολη
ecclesia	τη εκκλησια
eligentes	εκλεξαμενους
viros	ανδρας
ex eis	15 εξ αυτων
mittere	πεμψαι
in antiochiam	εις αντιοχιαν
cum paulo	συν τω παυλω
et barnaba	και βαρναβα
iudam	20 Ιουδαν
qui cognominatur	τον καλουμενον
barsabbas	βαρσαββαν
et silam	και σιλαν
viros	ανδρας

	primos	ηγουμενους
	in fratribus	εν τοις αδελφοις
15:23	scribentes	γραψαντες
	per manum	δια χειρος
	eorum	5 αυτων
	haec	ταδε
	Apostoli	Οι αποστολοι
	et seniores	και οι πρεσβυτεροι
	et fratres	και οι αδελφοι
	his qui sunt antiochiae τοις κατατην αντιοχιαν	
	et syriae · et ciliciae: και συριαν: και κιλικιαν	
	fratribus	αδελφοις
	qui sunt ex gentibus τοις εξ εθνων	
	salutem	χαιρειν
15:24	quoniam	15 επιδη
	audivimus	ηκουσαμεν
	quia	οτι
	quidam	τινες
	ex nobis	εξ ημων
	exeuntes	20 εξελθοντες
	turbaverunt	εταραν
	vos	υμας
	verbis	λογοις
	evertentes	ανασκευαζοντες

	animas	τας ψυχας
	vestras	ὑμων
	dicentes	λεγοντες
	circumcididi	περιτεμνεσθαι
	oportet	5 δι
	et observare	και τηριν
	legem	τον νομον
	quibus	οις
	non manduvimus	ου διεστιλ [αμεθα]
15:25	placuit	10 εδοξεν
	nobis	ημιν
	castis	γενομενοις
	in unum	ομοθυμαδον
	eligentes	εκλεξαμενους
	viros	15 ανδρας
	mittere	πεμψαι
	ad vos	προς υμας
	cum carissimis	συν τοις αγαπητοις
	nostris	ημων
	barnaba quoque	20 βαρναβα
	et paulo	και παυλω
15:26	hominibus	<u>ανοις</u>
	qui tradiderunt	παραδεδωκσιν
	animas	τας ψυχας

	sus	αυτων
	pro nomine	ὑπερ του ονοματος
	domini	του κυ
	nostri	ημων
	ihesu	5 ιυ
	christi	χυ
	in omnem	εις παντα
	temptationem	πιρασμον
15:27	misimus ergo	απεσταλκαμεν ουν
	iudam	10 ιουδαν
	et silam	και σιλαν
	et ipsos	και αυτους
	per verbum	δια λογου
	multum	πολλου
	adnuntiantes	15 απαγγελλοντας
	eadem	τα αυτα
15:28	placuit enim	εδοξεν γαρ
	sancto	τω αγιω
	spiritu	πνε
	et nobis	20 και ημιν
	nihil	μηδεν
	amplius	πλεον
	inponi	επιτιθεσθαι
	vobis	ὑμειν

	oneris	βαρος
	quam haec	πλην
	quae necessaria	των επαναγκες
	horum	τουτων
15:29	abstinete	5 απεχεσθαι
	ab iummolatis simulacrorum ιδολοθυτων	
	et sanguine	και αιματος
	et suffucato	και πνικτου
	et fornicatione	και πορνιας
	a quibus	10 εξ αν
	obserbantes	διατηρουντες
	vos ipsos	εαυτους
	bene	ευ
	agetis	πραξηται
	valete	15 ερρωσθε
15:30	Illi quidem	Οι μεν ουν
	dimissi	απολυθεντες
	venerunt	ηλθον
	in antiochiam	εις αντιοχιαν
	et congregata	20 και συναγαγοντες
	multitudine	το πληθος
	tradiderunt	επιδεδωκαν
	epistulam	την επιστολην
15:31	cum legissent	αναγνωντες δε

gavisi sunt εχαρησαν
super consultatione επι τη παρακλησι
15:32 iudas autem ιουδας τε
et silas και σιλας
et ipsi 5 και αυτοι
profetae προφηται
cum essent οπαρχοντες
per verbo δια λογου
multo πολλου
consolati sunt 10 παρεκαλεσαν
fratres τους αδελφους
et confirmaverunt και επεστηρισαν
15:33 cum autem fecissent ποιησαντες δε
tempus χρονον
dimisi sunt 15 απελυθησαν
cum pace μετ ειρηνης
a fratribus απο των αδελφων
ad apostolos προς τους αποστολους
15:35 Paulus autem Παυλος δε
et varnabas 20 και βαρναβας
cum mobantur διετριβον
in antiochiam εν αντιοχια
docentes διδασκοντες
et evangelizantes και ευαγγελιζομενοι

cum et illis	μετα και ετερων
pluribus	πολλων
verbum	τον λογον
domini	του Κυ
15:36 Post aliquod autem 5 Μετα δε τινας	
dies	ημερας
dixit	ειπεν
paulus	παυλος
ad barnabam	προς βαρναβαν
revertentes quidem 10 επιστρεψαντες δη	
visitemus	επισκεψωμεθα
fratres	τους αδελφους
per universas	κατα πασαν
civitates	πολιν
in quibus	15 εν αις
praedicavimus	κατηγγιλαμεν
verbum	τον λογον
domini	του Κυ
quomodo	το πως
se habent	20 εχουσιν
15:37 Barnabas autem	Βαρναβας δε
volebat	εβουλετο
secum adsumere	συνπαραλαβιν
et iohannem	και ιωαννην

	qui cognominatur	τὸν καλούμενον
	marcus	μαρκὸν
15:38	paulus autem	παῦλος δε
	volebat	ηέτου
	eum qui discessisset	τὸν αποσταντα
	ab eis	απ αυτῶν
	a pamphylia	από παμφυλιας
	et non isset	καὶ μη συνελθοντα
	cum eis	αυτοῖς
	in opus	10 εἰς το εργον
	non debere recipi	μη συνπαραλαβειν
	eum	τούτον
15:39	Facta est ergo	Ἐγενετο ουν
	dissensio	παροξυσμος
	ita	15 ωστε
	ut descendere	αποχωρησαι
	eos	αυτοὺς
	ab invicem	απ αλληλων
	et barnaban	τὸν τε βαρναβαν
	adsumpto	20 παραλαβοντα
	marco	τὸν μαρκὸν
	navicare	εκπλευσαι
	cuprum	εις κυπρον
15:40	Paulus autem	Σαυλος δε

electo		επιλεξαμενος
silam		σιλαν
profectus est		εξηλθεν
traditus		παραδοθεις
gratiae	5	τη χαριτι
dei		του θυ
a fratribus		Üπο των αδελφων
15:41 perambulabat autem		διηρχετο δε
syriam		την συριαν
et ciliam	10	και κιλιαν
confirmans		επιστηριζων
ecclesias		τας εκκλησιας
16:1 pervenit autem		κατηντησεν δε
in derben		εις δερβην
et lystram	15	και λυστραν
et ecce		και οδου
discipulus		μαθητης
quis		τις
erat		ην
ibi	20	εκει
nomine		ονοματι
timotheus		τιμοθεος
filius		υιος
mulieris		γυναικος

	fidelis	πιστης
	patris autem	προς δε
	gentilis	ελληνος
16:2	qui	ος
	testificabatur	εμαρτυριτο
	ab his qui in lystris	Üπο των εν λυστροις
	et iconio	και ικονιου
	fratres	αδελφων
16:3	hunc	τουτον
	voluit	ηθελησεν
	paulus	ο παυλος
	secum	συν αυτω
	proficisci	εξελθειν
	et adsumens	και λαβων
	circumcidit	περιετεμεν
	eum	αυτον
	propter iudeos	δια τους ιουδαιους
	qui erant	τους οντας
	in locis	εν τοις τοποις
	illis	εκεινοις
	sciebant enim	ηδεισαν γαρ
	omnes	απαντες
	patrem	τον πρα
	eius	αυτου

quod	οτι
gentilis	ελλην
esset	ὑπηρχεν

- 16:4 Cum autem pertransient: ως δε διεπορευοντο
- | | |
|---------------------------|---------------------|
| civitates | 5 τας πολεις |
| tradebant | παρεδιδοσαν |
| eis | αυτοις |
| custodire | φυλασσιν |
| dogmata | τα δογματα |
| iudicata | 10 τα κεκριμενα |
| ab apostolis | ϋπο των αποστολων |
| et senioribus | και των πρεσβυτερων |
| qui erant in hierosolymis | των εν ιλημ |
- 16:5 ecclesiae quidem αι μεν ουν εκκλεσιαι
confirmabantur 15 εστερεουντο
- | | |
|---------------|------------------|
| fidei | τη πιστει |
| et abundabant | και περιεσσευνον |
| numero | τω αριθμω |
| cottidie | καθ ημεραν |
- 16:6 Pertransierunt autem Διηλθον δε
- | | |
|------------------|---------------------------|
| frygiam | την φρυγιαν |
| et galaticam | και την γαλατικην |
| regionem | χωραν |
| prohibiti | κωλυθεντες |
| a sancto spiritu | ϋπο του αγιου πνευματικων |

	loqui	λαλησαι
	verbum	τον λογον
	in asia	εν τη ασια
16:7	venientes autem	ελθοντες δε
	in mysiam	5 κατα την μυσιαν
	temptabant	επιραζον
	in bithyniam	εις την βηθυνιαν
	ire	πορευθηναι
	et non permisit	και ουκ ειασεν
	eos	10 αυτους
	spiritum	το πνα
	hiesu	ιυ
16:8	transeuntes autem	παρελθοντες δε
	mysiam	την μυσιαν
	descenderunt	15 κατεβησαν
	in troadem	εις τρωαδα
16:9	et in somnis	και οραμα
	per noctem	δια της νυκτος
	paulo	τω παυλω
	ostenso	20 αφθη
	vir	ανηρ
	macedo	μακεδων
	quidam	τις
	stans	εστως

	et deprecans	καὶ παρακαλῶν
	eum	αὐτὸν
	et dicens	καὶ λεγὼν
	transiens	διαβάς
	in macedoniam	5 εἰς μακεδονίαν
	adiuva	βοηθησόν
	nos	ημῖν
16:10	ut autem	ως δε
	visum	τὸ οράμα
	vidit	10 εἶδεν
	statim	ευθεῶς
	quaesivimus	εζητησαμεν
	proficisci	εξελθιν
	in macedoniam	εἰς μακεδονίαν
	certi facti	15 συνβιβαζούτες
	quod	οτι
	vocasset	προσκεκλήτε
	nos	ημᾶς
	deus	ο <u>θς</u>
	adnuntiare	20 ευαγγελισασθαι
	eis	αυτοὺς
16:11	navigantes autem	αναχθεντες δε
	a troade	από τρωαδος
	recto cursu venimus	ευθυδρομησαμεν

	in samothraciam	εις σαμοθρακην
	sequente die autem	τη δε επιουση
	in neapolim	εις νεαπολιν
16:12	et inde	κακιθεν
	in pilippos	5 εις φιλιππους
	quae	ητις
	est	εστιν
	prima	πρωτη
	partis	μερις
	macedoniae	10 μακεδονιας
	civitas	πολις
	colonia	κωλονια
	eramus autem	ημεν δε
	in ea	εν ταυτη
	civitate	15 τη πολει
	demorantes	διατριβοντες
	dies	ημερας
	aliquot	τινας
16:13	die autem	τη τε ημερα
	sabbatorum	20 των σαββατων
	egressi sumus	εξηλθομεν
	foris	εξω
	extra civitatem	της πολεως

iuxta flumen		παρα ποταμον
ubi		ου
videbatur		ενομιζετο
oratio		προσευχη
esse	5	ειναι
et sedentes		και καθισαντες
loquebamur		ελαλουμεν
his quae convenerant	ταις συνελθουσαις	
nobis		ημιν
mulieribus	10	γυναιξιν
16:14 et quaedam		Και τις
mulier		γυνη
nomine		ονοματι
lydia		λυδια
purpure venditor	15	πορφυροπωλις
civitatis		πολεως
thyatinererorum		θυατιρων
colens		σεβομενη
deum		τον θν
quae	20	ητις
audiebat		ηκουεν
cuius		ης
dominus		ο κς

	adaperuit	διηνοιξεν
	cor	την καρδιαν
	attendere	προσεχιν
	his quae dicebantur	τοις λαλουμενοις
	a paulo	5 ὥπο του παυλου
16:15	cum autem baptizata est ως δε εβαπτισθη	
	ipsa	αυτη
	et domus	και ο οικος
	eius	αυτης
	deprecata est	10 παρεκαλεσεν
	dicens	λεγουσα
	si iudicatis me	ει κεκρικατε με
	fidelem	πιστιν
	domino	τω κω
	esse	15 ειναι
	introeuntes	εισελθοντες
	in domum meam	εις τον οικον μου
	manete	μενεται
	et coegit	και παρεβιασατο
	nos	20 ημας
16:16	factum est autem	εγενετο δε
	euntibus	πορευομενων
	nobis	ημων

in orationem		εις την προσευχην
puellam		παιδισκην
quandam		τινα
habentem		εχουσαν
spiritum	5	<u>πνα</u>
phthonis		πυθωνος
obviare		ϋπαντησαι
nobis		ημιν
quae		ητις
quaestum	10	εργασιαν
multum		πολλην
praestabat		παρειχεν
dominis		τοις αυριοις
suis		αυτης
divinando	15	μαντευομενη
16:17 haec		αυτη
subsecuta		κατακολουθησασα
paulo		τω παυλω
et nobis		και ημιν
clamabat	20	εκραζεν
dicens		λεγουσα
hi		ουτοι
homines		οι ανοι

	servi	δουλοι
	dei	του Θου
	excelsi	του ὑψιστου
	sunt	εισιν
	qui	5 οιτινες
	adnuntiant	καταγγελλουσιν
	novis	ϋμιν
	viam	οδον
	salutis	σωτηριας
16:18	hoc autem	10 τουτο δε
	faciebat	εποιει
	per multos	επι πολλας
	dies	ημερας
	dolens autem	διαπονηθις δε
	paulus	15 ο παυλος
	et conversus	και επιστρεψας
	spiritui	τω πνι
	dixit	ειπεν
	praecipio tibi	παραγγελλω σοι
	in nomine	20 εν ονοματι
	ihesu	ιη
	christi	χη
	ut exeras	εξελθειν

	ab ea	απ αυτης
	et exiit	και εξηλθεν
	eadem	αυτη
	hora	τη ωρα
16:19	Videntes autem	5 Ειδοντες δε
	domini	οι κυριοι
	eius	αυτης
	quia	οτι
	exiit	εξηλθεν
	spes	10 η ελπις
	operationis	της εργασιας
	eorum	αυτων
	adprehendentes	επιλαβομενοι
	paulum	τον παυλον
	et silam	15 και τον σιλαν
	duxerunt	εσυραν
	in forum	εις την αγοραν
	ad principes	επι τους αρχοντας
16:20	et obtulentes	και προσαγαγοντες
	eos	20 αυτους
	magistratibus	τοις στρατηγοις
	dixerunt	ειπαν
	hi	ουτοι

homines	οι <u>ανοι</u>
conturbant	εκταρασσουσιν
nostram	ημων
civitatem	την πολιν
iudei	5 Ιουδαιοι
cum sint	ϋπαρχοντες
16:21 et praedicant	και καταγγελλουσιν
mores	εθη
quot	α
non licet	10 ουκ εξεστιν
nobis	ημιν
recipere	παραδεχεσθαι
neque facere	ουδε ποιειν
romanis	ρωμαιοις
constitutis	15 ουσιν
16:22 et constituit	και συνεπεστη
turba	ο οχλος
adversus eos	κατ αυτων
et magistratus	και οι στρατηγοι
discisis	20 περιρηξαντες
eorum	αυτων
tunicis	τα ιματια
iusserunt	εκελευον

	virgis caedi	ραβδιζειν
16:23	multas autem	πολλας τε
	inponentes	επιθεντες
	illis	αυτοις
	plagas	5 πληγας
	miserunt	εβαλον
	in carcerem	εις φυλακην
	praecipientes	παραγγιλαντες
	custodi carceris	τω δεσμωφυλακι
	diligenter	10 ασφαλως
	custodire	τηρειν
	eos	αυτους
16:24	qui	ος
	praeceptum	παραγγελιαν
	tale	15 τοιαυτην
	acciens	λαβων
	misit	εβαλεν
	eos	αυτους
	in interiorem	εις την εσωτεραν
	carcerem	20 φυλακην
	et pedes	και τους ποδας
	eorum	αυτων
	diligenter conclusit	ησφαλισατο

	in lignum	εις το ξυλον
16:25	Media autem nocte	Κατα δε το μεσουνκτιον
	paulus	παυλος
	et silas	και σιλας
	adorantes	5 προσευχομενοι
	hymnum canebant	ὕμνουν
	deum	τον θν
	audiebant autem	επηκρωντο δε
	eos	αυτων
	vincti	10 οι δεσμιοι
16:26	Repente autem	Αφνω δε
	terrae motus	σισμος
	factus est	εγενετο
	magnus	μεγας
	ut	15 ωστε
	moveri	σαλευθηναι
	fundamenta	τα θεμελια
	carceris	του δεσμωτηριου
	aperta sunt autem	ηνοιχθησαν δε
	protinus	20 παραχρημα
	ostiae	αι θυραι
	omnes	πασαι
	et universorum	και παντων

	vincula	τα δεσμα
	soluta sunt	ανεθη
16:27	Experge autem	Εξυπνος δ[ε]
	factus	γενομενος
	custos carceris	5 ο δεσμοφυλαξ
	et videns	και ιδων
	apertas ianuas	ανεωγμενας τας θυρας
	carceris	της φυλακης
	stringens	σπασαμενος
	gladium	10 μαχαιραν
	incipiebat	ημελλεν
	se	εαυτον
	interficere	ανεριν
	aestimans	νομιζων
	effugisse	15 εκπεφευγεναι
	vinctos	τους δεσμιους
16:28	Exclamavit autem	Εφωνησεν δε
	voce	φωνη
	magna	μεγαλη
	paulus	20 ο παυλος
	dicens	λεγων
	nihil	μηδεν

	feceris	ποιησης
	tibi	σεαυτω
	mali	κακου
	omnis enim	απαντες γαρ
	sumus	5 εσμεν
	in praesente	ενθαδε
16:29	petens autem	αιτησας δε
	lumen	φωτα
	introgressus est	εισεπιδησεν
	et tremefactus	10 και εντρομος γενομενος
	procidit	προσεπεσεν
	paulo	τω παυλω
	et silae	και τω σιλα
16:30	et producens	και προαγαγων
	eos	15 αυτους
	foris	εξω
	ait	εφη
	domini	κυριοι
	quid me	τι με
	oportet	20 δι
	facere	ποιειν
	ut salvus fiam	τινα σωθω
16:31	illi autem	οι δε

dixerunt	ειπαν
crede	πιστευσον
in dominum	εις τον κν
hiesum	ιν
christum	5 χν
et salvus eris	και σωθησι
tu	συ
et universa	και πας
domus tua	ο οικος σου
16:32 et locutisuti sunt 10	και ελαλησαν
ei	αυτω
verbum	τον λογον
domini	του κυ
et omnibus	και πασιν
qui erant in domo 15	τοις εν τη οικια
eius	αυτου
16:33 Et adsumens	Και παραλαβων
eos	αυτους
in ea	εν εκινη
hora	20 τη ωρα
noctis	της νυκτος
lavit	ελουσεν
a plagis	απο των πληγων

	et baptizatus est	καὶ εβαπτισθη
	ipse	αὐτος
	et qui illius erant	καὶ οἱ αὐτου
	omnes	πάντες
	continuo	5 παραχρημα
16:34	cumque perduxisset	αναγαγων τε
	eos	αυτους
	in domum	εις τον οικον
	suam	αυτου
	adposuit	10 παρεθηκεν
	eis	αυτοις
	mensam	τραπεζαν
	et exultabat	καὶ ηγαλλιασατο
	credens	πεπιστευκως
	deo	15 τω <u>θω</u>
16:35	Die autem	Ημερας δε
	facta	γεναμενης
	miserunt	απεστιλαν
	magistratus	οι στρατηγοι
	lictores	20 τους ραβδουχους
	dicentes	λεγοντες
	dimitte	απολυσον
	homines	τους <u>ανους</u>

	haec	εκεινους
16:36	nuntiabit autem	απηγγειλεν τε
	custos carceris	ο δεσμοφυλαξ
	verba	τους λογους
	haec	5 τουτους
	ad paulum	προς τον παυλον
	quia	οτι
	miserunt	απεσταλκασιν
	praetores	οι στρατηγοι
	ut	10 ινα
	dimittamini	απολυθητε
	nunc ergo	νυν ουν
	exeentes	εξελθοντες
	ite	πορευεσθαι
	in pace	15 εν ειρηνη
16:37	Paulus autem	Ο δε παυλος
	ait	εφη
	caecos	διραντες
	nos	ημας
	publice	20 δημοσια
	incondemnatos	ακατακριτους
	homines	<u>ανους</u>
	romanos	ρωματους

constitutos	5	Üπαρχοντας
miserunt		εβαλον
in carcerem		εις φυλακην
et nunc		και νυν
occulte	10	λαθρα
nos		ημας
eiciunt		εκβαλλουσιν
non		ου γαρ
sed		αλλα
ipsi	15	αυτοι
nos		ημας
venientes		ελθοντες
eiciant		εξαγαγετωσαν

16:38 Renuntiaverunt autem Απηγγιλαν τε		
lictores	15	οι ραβδουχοι
magistratibus		τοις στρατηγοις
verba		τα ρηματα
haec		ταυτα
et timuerunt		και εφοβηθησαν
audientes	20	ακουσαντες
quod		οτι
romani		ρωμαιοι
essent		εισιν

16:39	et venientes	καὶ ελθοντες
	rogaverunt	παρεκαλεσαν
	eos	αυτους
	et eduentes	καὶ εξαγαγοντες
	petierunt	5 ηρωτησαν
	exire	εξελθιν
	de civitate	εκ της πολεως
16:40	Exeuntes autem	Εξελθοντες δε
	de carcere	εκ της φυλακης
	venerunt	10 εισηλθον
	ad lydiam	προς την λυδιαν
	et cum vidissent	καὶ ἴδοντες
	fratres	τους αδελφους
	exortati sunt	παρεκαλεσαν
	illos	15 αυτους
	et profecti sunt	καὶ εξηλθον
17:1	transeuntes autem	διελθοντες δε
	apolloniam	την απολλωνιαν
	et amhipolim	καὶ την αμφιπολιν
	venerunt	20 ηλθον
	in thessalonicam	εις θεσσαλονικην
	ubi	οπου
	erat	ην

	synagoga	η συναγωγή
	..	
	iudeorum	των Ιουδαιών
17:2	secundum consuetudinem autem: κατά δε το ἔωθις	
	paulus	τω παυλω
	introivit	5 εισηλθεν
	ad eos	προς αυτους
	et per sabbata	καὶ επι σαββατα
	tria	τρια
	disputabat	διελεχθη
	eis	10 αυτοις
	de scribturis	απο των γραφων
17:3	adaperiens	διανοιγων
	et commendans	καὶ παρατιθεμενος
	quia	οτι
	christum	15 τον χν
	oportuit	εδει
	pati	παθιν
	et resurgere	καὶ αναστηναι
	a mortuis	εκ νεκρων
	et quia	20 καὶ οτι
	hic	ουτος
	est	εστιν
	ihsus	ις
	christus	ο χριστος

quem	ον
ego	εγω
praedico	καταγγελλω
vobis	ὑμιν
17:4 et quidam	5 καὶ τινες
ex eis	εξ αυτων
crediderunt	επιστευσαν
et adiuncti sunt	καὶ προσεκληρωθησαν
paulo	τω παυλω
et silae	10 καὶ τω σιλα
de colentibus quoque	των τε σεβομενων
graecis	ελληνων
multitudo	πληθος
magna	πολυ
mulieres quoque	15 γυναικων τε
principales	των πρωτων
non paucae	ουκ ολιγαι
17:5 aemulantes autem	ζηλωσαντες δε
iudei	οι ḥουδαιοι
et adsumpti	20 καὶ προσλαβομενοι
forensium	των αγοραιων
viros	ανδρας
quibusdam	τινας
nequissimos	πονηρους

non oboedientes	απειθισαντες
et turba facta	και οχλοποιησαντες
conturbant	εθορυβουν
civitatem	την πολιν
et adsistentes	5 και επισταντες
domui	τη οικια
iasonis	Ιασωνος
quaerebant	εζητουν
eos	αυτους
producere	10 προσαγαγειν
in populum	εις τον δημον
17:6 non invenientes autem μη ευροντες δε	
eos	αυτους
traxerunt	εσυραν
iasonem	15 τον Ιασωνα
et quosdam	και τινας
alios	αλλους
fratres	αδελφους
ad principes civitatis επι τους πολιταρχας	
clamantes	20 βοωντες
quia	οτι
qui orbem terrarum	οι την οικουμενην
concitant	αναστατωσαντες
hi	ουτοι

et hic	καὶ ενθαδε
venerunt	παρειστεν
17:7 quos	οὓς
suscepit	ὑποδεδεκτε
iason	5 Ἰασων
et hii	καὶ οὗτοι
omnes	πάντες
contra	απεναντι
consulta	τῶν δογματων
caesaris	10 καισαρος
agunt	πρασσουσιν
regem	βασιλεα
dicentes	λεγοντες
esse	ειναι
alium	15 ετερον
hiesum	ιν
17:8 Conturbaberunt autem Εταραξαν δε	
civitatem	την πολιν
et principes civitatis καὶ τους πολιταρχας	
audientes	20 ακουοντας
haec	ταυτα
17:9 et accipientes	καὶ λαβοντες
satis	το ἵκανον
ab iasone	παρα του Ἰασωνος

	et ac ceteris	καὶ τῶν λοιπῶν
	dimiserunt	ἀπελυσάν
	eos	αὐτοὺς
17:10	Fratres autem	Οἱ δὲ αδελφοὶ
	comfestim	5 εὐθεῶς
	per noctem	διὰ τῆς νυκτὸς
	dimiserunt	εξεπεμψάν
	paulum	τὸν τε παῦλον
	et silam	καὶ τὸν σιλᾶν
	in beroeam	10 εἰς βεροιὰν
	qui	οἱ τινες
	cum venissent	παραγενομένοι
	in synagogam	εἰς τὴν συναγωγὴν
	abierunt	εἰσησάν
	iudeorum	15 τῶν Ἰουδαίων
17:11	hi autem	οὗτοι δέ
	essent	ησάν
	nobiliores	εὐγενεστέροι
	eorum qui sunt in thessalonicam	τῶν εν Θεσσαλονικῇ
	qui	20 οἱ τινες
	exceperunt	εδεξάντο
	verbum	τὸν λόγον
	dei	τούς θύ

	com omni voluntate	μετα παρρησιας
	cottidie	καθ ημεραν
	inquærerentes	ανακρινοντες
	scribturas	τας γραφας
	si haberent	5 ει εχει
	haec	ταυτα
	ita	ουτω
17:12	multi quidem	πολλοι μεν
	ex his	εξ αυτων
	crediderunt	10 επιστευσαν
	et gentilium	και των ελληνιδων
	mulierum	γυναικων
	honestarum	των ευσχημονων
	et virorum	και ανδρων
	non pauci	15 ουκ ολιγοι
17:13	Cum autem cognovissent: ος δε εγνωσαν	
	qui a thessalonica	οι απο θεσσαλονικης
	iudeei	ιουδαιοι
	quia	οτι
	et beroea	20 και εν τη βεροια
	praedicatum est	κατηγγελη
	a paulo	υπο του παυλου
	verbum dei	ο λογος του θυ

venerunt		ηλθον
et illuc		κακει
concitantes		σαλευοντες
populos		τους οχλους
17:14 statim autem	5	ευθεως δε
tunc		τοτε
paulum		τον παυλον
dimiserunt		εξαπεστιλαν
fratres		οι αδελφοι
ut iret	10	πορευεσθαι
usque		εως
ad mare		επι την θαλασσαν
Remanserunt vero		Απεμιναν τε
silas		ο τε σιλας
et timothens	15	και ο τιμοθεος
ibi		εκει
17:15 qui autem deducebant οι δε καθιστωντες		
paulum		τον παυλον
duxerunt		ηγαγον
eum	20	αυτον
usque		εως
athenas		των αθηνων
et accepto		και λαβοντες
mandato		επιστολην

ab eo	απ αυτου
ad s[ilam]	προς τον σιλαν
et timotheum	και τον τιμοθεον
atquam velocissime	ινα ως ταχιστα
venirent	5 ελθωσιν
ad illum	προς αυτον
exierunt	εξηεσαν
17:16 Cum autem athenis	Εν δε ταις αθηναις
expectaret	εκδεχομενου
eos	10 αυτους
paulus	του παυλου
inritabatur	παρωξυνετο
spiritus	το πνα
eius	αυτου
in ipso	15 εν αυτω
aspicientis	θεωρουντος
circa simulacrum esse	κατιδωλον ουσαν
civitatem	την πολιν
17:17 Disputabat igitur	Διελεγετο μεν ουν
in synagoga	20 εν τη συναγωγη
iudeis	τοις ιουδαιοις
et colentibus	και τοις σεβομενοις
et in foro	και εν τη αγορα
per omnem	κατα πασαν

	diem	ημεραν
	hi qui praesentes erant προς τους παρατυγχανοντας	
17:18	Quidam autem	Τινες δε
	epicuriorum	των επικουριων
	et istoicorum	5 και στοικων
	filosoforum	φιλοσοφων
	dissebant	συνεβαλλον
	cum eo	αυτω
	et quidam	Και τινες
	dicebant	10 ελεγον
	quid vult	τι αν θελοι
	seminator	ο σπερμολογος
	hic	ουτος
	dicere	λεγιν
	illi autem	15 οι δε
	novorum	Ξενων
	daemoniorum	δαιμονιων
	videtur	δοκει
	adnuntiator	καταγγελλευς
	esse	20 ειναι
	quia	οτι
	hiesum	τον <u>ιν</u>
	et resurrectionem	και την αναστασιν
	adnuntiabat	ευηγγελιζετο

	eis	αυτοις
17:19	adprehensum	επιλαμενοι τε
	eum	αυτον
	ad arium	επι τον αριον
	pagum	5 παγον
	trahebant	ηγαγον
	dicentes	λεγοντες
	possimus	δυναμεθα
	cognoscere	γνωναι
	quae est	10 τις
	nova	η ναινη
	haec	αυτη
	quae a te	η υπο σου
	loquitur	λεγομενη
	doctrina	15 διδαχη
17:20	nova enim	Ξενιζοντα γαρ
	quaedam	τινα
	verba	ρηματα
	infers	εισφερεις
	in sinuas	20 εις τας ακοας
	nostras	ημων
	volumus ergo	βουλομεθα ουν
	scire	γνωναι
	quid	τι αν

	velint	θελοι
	esse	ειναι
17:21	Atheni autem	Αθηναιοι δε
	omnes	παντες
	et peregrini	5 και οι επιδημουντες
	ospites	ξενοι
	in nihil	εις ουδεν
	aliud	ετερον
	vacabant	ηγκερουν
	quam	10 η
	dicere	λεγειν
	aliquid	τι
	et audire	και ακουειν
	novum	και νοτερον
17:22	Stans autem	15 Σταθεις δε
	paulus	ο παυλος
	in medio	εμμεσω
	ario	του αριου
	pago	παγου
	dixit	20 ειπεν
	Viri	Ανδρες
	athenienses	αθηναιοι
	per omnia	κατα παντα
	quasi	ως

	superstitiosos	διστιδαιμονεστερους
	vos	ὑμας
	video	θεορω
17:23	perambulans enim	διερχομενος γαρ
	et circumspiciens 5	και αναθεωρων
	culturas	τα σεβασματα
	vestras	ὑμων
	inveni	ηύρον
	et aram	και βωμον
	super quam	10 εν ω
	scribtum	επεγεγραπτο
	ignoto	αγνωστω
	deo	θεω
	quem ergo	ον ουν
	ignorantes	15 αγνοουντες
	colitis	ευσεβιται
	hunc	τουτον
	ego	εγω
	adnuntio	καταγγελλω
	vobis	20 υμιν
17:24	deus	ο <u>θε</u>
	qui fecit	ο ποιησας
	mundum	τον κοσμον
	et omnia	και παντα

	quae sunt in eo	καὶ τὰ εν αὐτῷ
	hic	οὗτος
	caeli	ουρανοῦ
	et terrae	καὶ γῆς
	cum sit	5 ὅπαρχων
	dominus	κύς
	non in manufactis.	οὐκ εν χειροποιητοῖς
	templis	ναοῖς
	habitat	κατοικεῖ
17:25	nec a manibus	10 οὐδε ὅπο χειρῶν
	humanis	ανθρωπῶν
	curatur	θεραπευεταί
	tamquam egeat	προσδεομένος
	cuiusdam	τινος
	ipse	15 αὐτος
	dans	διδους
	omnibus	πασιν
	vitam	ζωὴν
	et spiritum	καὶ πνοήν
	et omnia	20 καὶ παντά
17:26	fecit	εποιησεν
	ex uno	εξ ενος
	sanguine	αιματος
	omne	παν

	genus	εθνος
	hominum	<u>ανων</u>
	inhabitare	κατοικειν
	super universam	επι παν
	faciem	5 προσωπον
	terrae	της γης
	praefiniens	ορισας
	imperata tempora	προστεταγμενους καιρους
	et termines	και τας οροθεσιας:
	habitationis	10 της κατοικιας
	eorum	αυτων
17:27	quaerere	ζητιν
	dominum	τον <u>κν</u>
	si forte	ει αρα γε
	tractarent	15 ψηλαφησιεν
	eum	αυτον
	et invenirent	και ευρυεν
	et quidem	και τοι
	non longe	ου μακραν
	ab uno	20 αφ ενος
	quoque	εκαστου
	nostrum	ημων
	constituto	ϋπαρχοντος
17:28	in ipso enim	εν αυτω γαρ

vivimus	ζωμεν
et movemur	και κινουμεθα
et sumus	και εσμεν
sicut	ως
et quidam	5 και τινες
vestrum	των καθ ουμας
poetarum	ποιητων
dixerunt	ειρηκασιν
ipsius enim	του γαρ
et genus	10 και γενος
sumus	εσμεν
17:29 Genus ergo	Γενος ουν
constituti	ϋπαρχοντες
dei	του θυ
non devemus	15 ουκ οφιλομεν
aestimare	νομιζειν
auro	χρυσιω
aut argento	η αργυριω
aut lapideae	η λιθω
culpturae	20 χαραγματι
artis	τεχνης
et cogitationis	και ενθυμησεως
hominis	ανων
divinum	το θιον

	esse	ειναι
	simile	ομοιον
17:30	Et tempora quidem	Και τους χρονους μεν ουν
	ignorantiae	της αγνοιας
	despiciens	5 οπερεδων
	deus	ο θεος
	nunc	τα νυν
	adnuntiat	παραγγελλι
	hominibus	τοις ανοις
	omnes	10 παντας
	ubique	τανταχου
	paenitentiam agere	μετανοειν
17:31	eo quod	καθοτι
	statuit	εστησεν
	diem	15 ημεραν
	in qua	εν η
	futurus est	μελλει
	iudicare	κρινειν
	orbem	την οικουμενην
	in aequitate	20 εν δικαιοσυνη
	in viro	εν ανδρι
	cui	ω
	statuit	ορισεν
	fidem	πιστιν

	praestans	παρασχων
	omnibus	πασιν
	suscitans	αναστησας
	eum	αυτον
	a mortuis	5 εκ νεκρων
17:32	audissen autem	ακουσαντες δε
	resurrectionem	αναστασιν
	mortuorum	νεκρων
	quidam quidem	οι μεν
	inridebant	10 εχλευαζον
	quidam vero	οι δε
	dixerunt	ειπαν
	audiemus te	ακουσομεθα σου
	de hoc	περι τουτου
	iterum	15 παλιν
17:33	Et sic	Και ουτως
	paulus	ο παυλος
	exit	εξηλθεν
	de medio	εκ μεσου
	eorum	20 αυτων
17:34	quidam vero	τινες δε
	viri	ανδρες
	adhaerentes	κολληθεντες
	ei	αυτω

	crediderunt	επιστευσαν
	in quibus	εν οις
	et dionysius	και διονυσιος
	ariopagita	ο αρεοπαγιτης
	et mulier	5 και γυνη
	honesta	τιμια
	nomine	ονοματι
	damaris	δαμαρις
	et alii	και ετεροι
	eum eis	10 συν αυτοις
18:1	Post haec autem	Μετα δε ταυτα
	egressus	χωρισθεις
	paulus	ο παυλος
	ab athenis	εκ των αθηνων
	venit	15 ηλθεν
	in corinthum	εις κορινθον
18:2	et inveniens	και ευρων
	quendam	τινα
	iudeum	ιουδαιον
	nomine	20 ονοματι
	acylam	ακυλαν
	ponticum	ποντικον
	genere	τω γενι
	qui nuper	προσφατως

venerat	εληλυθοτα
ab italia	απο της Ιταλιας
et priscillam	και πρισκιλλαν
uxorem	γυναικα
eius	5 αυτου
et quod autem	δια δε
praecepisset	το τεταχεναι
claudius	κλαυδιον
discidere	χωριζεσθαι
omnes	10 παντας
iudeeos	τους Ιουδαιους
a roma	απο της ρωμης
Accessit	Προσηλθεν
eos	αυτοις
18:3 et quoniam eiusdem artis και δια το ομοτεχνον	
erat	ειναι
manebat	εμινεν
aput eos	παρ αυτοις
et operabatur	και ηργαζετο
erant enim	20 ησαν γαρ
scenofactoriae	σκηνοποιοι
artis	τη τεχνη
18:4 disputabat autem	διελεγετο δε
in synagoga	εν τη συναγωγη

per omnem	κατα παν
sabbatum	σαββατον
suadebat autem	επιθεν τε
iudeeos	Ιουδαιους
et graecos	5 και ελληνας
18:5 Cum autem	Ως δε
venissent	κατηλθον
a macedonia	απο της μακεδονιας
silas quoque	ο τε σιλας
et timotheus	10 και ο τιμοθεος
urguebatur	συνιχετο
verbo	τω λογω
paulus	ο παυλος
testificans	διαμαρτυρομενος
iudeis	15 τοις Ιουδαιοις
christum	τον χν
hiesum	ιν
18:6 resistentibus autem	αντιτασσομενων δε
illis	αυτων
et blasfemantibus	20 και βλασφημουντων
excutiens	εκτιναξαμενος
vestimenta	τα υματια
dixit	ειπεν
ad illos	αυτοις

sanguis	το αιμα
vester	ὕμων
super caput	επι την κεφαλην
vestrum	ὕμων
mundus	5 οαθαρος
ego	εγω
ex hoc iam	απο του νυν
ad gentes	εις τα εθνη
vadam	πορευσομαι
18:7 Ex miserans	10 Και μεταβας
inde	εκιθεν
venit	ηλθεν
in domum	εις οικιαν
cuiusdam	τινος
nomine	15 ονοματι
titi	τιτου
iusti	Ιουστου
colentis	σεβομενου
deum	τον Θν
cuius	20 ου
domus	η οικια
erat	ην
coniuncta	συνομορουσα
synagogae	τη συναγωγη

18:8	Crispus autem	Κρισπός δε
	principes synagogae	ο αρχισυναγωγος
	credidit	επιστευσεν
	domino	τω <u>κω</u>
	cum omni	5 συν ολω
	domo	τω οικω
	sua	αυτου
	et multi	και πολλοι
	corinthiorum	των κορινθιων
	audientes	10 ακουουντες
	crediderunt	επιστευον
	et baptizabantur	και εβαπτιζοντο
18:9	Dixit autem	Ειπεν δε
	dominus	ο <u>κς</u>
	per visum	15 δι οραματος
	nocte	εν νυκτι
	paulo	τω παυλω
	noli timere	μη φοβου
	sed	αλλα
	locuere	20 λαλει
	et ne taceas	και μη σιωπησης
18:10	oporte quod	διοτι
	ego	εγω
	sum	ειμι

	tecum	μετα σου
	et nemo	και ουδεις
	apponetur	επειθησεται
	ut noceat te	του κακωσαι σε
	quia	5 διοτι
	porus	λαος
	est mihi	εστιν μοι
	multus	πολυς
	in civitate	εν τη πολει
	hac	10 ταυτη
18:11	Sedit autem	Εκαθισεν τε
	annum	ενταυτον
	et menses	και μηνας
	sex	εξ
	docens	15 διδασκων
	in eis	εν αυτοις
	berbum	τον λογον
	dei	του θου
18:12	Gallione autem	Γαλλιωνος δε
	proconsule	20 ανθυπατευ οντος
	achaiae	της αχαιας
	insurrexerunt	κατεπεστησαν
	unanimes	ομοιουμαδον
	iudei	οι ιουδαιοι

	paulo	τω παυλω
	et adduxerunt	και ηγαγον
	eum	αυτον
	ad tribunal	επι το βημα
18:13	dicentes	5 λεγοντες
	quia	οτι
	extra legem	παρα τον νομον
	hic	ουτος
	suadet	αναπιθει
	homines	10 τους <u>ανους</u>
	colere	σεβεσθαι
	deum	τον <u>θν</u>
18:14	Incipiente autem	Μελλοντος δε
	paulo	του παυλου
	aperire	15 ανοιγιν
	os	το στομα
	dixit	ειπεν
	gallio	ο γαλλιων
	ad iudeeos	προς τους ιουδαιους
	si quidem esset	20 ει μεν ην
	iniquitas	αδικημα
	aliquia	τι
	au fallacia	η ραδιουργημα
	pessima	πονηρον

o iudei	ω Ἰουδαίοις
rationaliter	κατὰ λόγον
sustinerem	αν ηνεσχομην
vos	ὑμῶν
18:15 si vero quaestio	5 εἰ δε ζητηματα
est	εστιν
de rbo	περὶ λόγου
et nominibus	καὶ οματων
et legis	καὶ νομου
vestrae	10 του καθ υς
videritis	οψεσθε
ipsci	αυτοι
iudex enim	κριτης γαρ
ego	εγω
horum	15 τουτων
nolo	ου βουλομε
esse	ειναι
18:16 et abegit	καὶ απηλασεν
eos	αυτους
a tribunali	20 απο του βηματος
18:17 adprehendentes autem	επιλαβομενοι δε
omnes	παντες
graeci	οι ελληνες
sosthenem	σωσθενην

principes synagogae	τον αρχισυναγωγον
percutiebant	ετυπτον
ante	ενπροσθεν
tribunal	του βηματος
et nihil	5 και ουδεν
eorum	τουτων
gallioni	τω γαλλιωνι
curae erat	εμελλεν
18:18 Paulus autem	Ο δε παυλος
cum adhuc	10 ετι
perdurasset	επιμινας
dies	ημερας
multos	ικανας
fratribus	τοις αδελφοις
valefaciens	15 αποταξαμενος
enavigavit	εξεπλει
in syriam	εις την συριαν
et cum eo	και συν αυτω
priscilla	πρισκιλλα
et acylas	20 και ακυλας
qui sibi to	κιραμενος
capito	την κεφαλην
in cenchris	εν κενχρεαις
habebat enim	ειχεν γαρ

	votum	ευχῆν
18:19	venerunt autem	κατηντησαν δε
	in ephesum	εἰς εφεσον
	et illos	καὶ εκεινους
	reliquid	5 κατελιπεν
	ibi	εκει
	ipse bero	αυτος δε
	ingressus	εισελθων
	in synagogam	εις την συναγωγην
	disputabat	10 διελεχθη
	iudeis	τοις ιουδαιοις
18:20	Rogantibus autem	Ερωτων δε
	eis	αυτων
	ampliore	επι πλιονα
	tempore	15 χρονον
	remanere	μειναι
	apud eos	παρ αυτοις
	non adnuit	ουκ επενευσεν
18:21	sed	αλλα
	valefaciens	20 αποταξαμενος
	eis	αυτοις
	et dicens	καὶ ειπων
	iterum	παλιν
	revertar	ανακαμψω

ad vos	προς ουμας
deo	του Θου
volent	θελοντος
18:22 Et profectus est	Και ανηχθη
ab epheso	5 απο της εφεσου
et descedens	και κατελθων
in caesarea	εις καισαριαν
cum ascendit	αναβας
et salutavit	και ασπασαμενος
ecclesiam	10 την εκκλησιαν
descendit	κατεβη
in antiochiam	εις αντιοχιαν
18:23 et faciens	και ποιησας
tempus	χρονον
aliquid	15 τινα
profectus est	εξηλευν
perambulans	διερχομενος
ex ordine	καθεξης
galaticam	την γαλατικην
regionem	20 χωραν
et fygiam	και φρυγιαν
confirmans	επιστηριζων
omnes	παντας
discipulos	τους μαθητας

18:24	Iudeos autem	Ιουδαιος δε
	quidam	τις
	apollo	απολλως
	nomine	ονοματι
	alexandrinus	5 αλεξανδρευς
	genere	τω γενει
	vir	ανηρ
	eloquens	λογιος
	venit	κατηντησεν
	in ephesum	10 εις εφεσον
	potens	δυνατος ων
	in scribturis	εν ταις γραφαις
18:25	hic	ουτος
	erat	ην
	edoctus	15 κατηχημενος
	viam	την οδον
	domini	του κυ
	et ferbens	και ζεων
	spiritu	τω πνι
	loquebatur	20 ελαλει
	et docebat	και εδιδασκεν
	diligenter	ακριβως
	quae circa ihesu	τα περι του ι
	scien	επισταμενος

	tantum	μονον
	baptismum	το βαπτισμα
	iohannis	Ιωαννου
18:26	hic ergo	ουτος τε
	coepit	5 ηρξατο
	fiducialiter agere	παρρησιαζεσθαι
	in synagoga	εν τη συναγωγη
	audientes autem	ακουσαντες δε
	ipsius	αυτου
	priscilla	10 πρισκιλλα
	et acylas	και ακυλας
	adsumpserunt	προσελαβοντο
	eum	αυτον
	et diligentius	και ακριβεστερον
	ei	15 αυτω
	exposuerun	εξεθεντο
	viam	την οδον
	domini	του κυ
18:27	volentem autem	βουλομενου δε
	eo	20 αυτου
	in hachiam	εις την αχαιαν
	pernire	διελθειν
	exortati	προτρεψαμενοι
	fratres	οι αδελφοι

	scribserunt	εγραψαν
	discipulis	τοις μαθηταις
	exscipere	αποδεξασθαι
	eum	αυτον
	qui	5 ος
	cum venisset	παραγενομενος
	profuit	συνεβαλετο
	multum	πολυ
	credentibus	τοις πεπιστευκοσιν
	per gratiam	10 δια της χαριτος
18:28	vehementer enim	ευτονως γαρ
	cum iudeis	τοις ιουδαιοις
	convincebat	κατηλεγχετο
	publice	δημοσια
	et in domo	15 και κατ οικον
	ostendens	επιδικνυσ
	per scribturas	δια των γραφων
	esse	ειναι
	christum	χν
	hiesum	20 ιν
19:1	Factum est autem	Εγενετο δε
	dum apollo	εν τω τον απολλω
	esset	ειναι
	corinthi	εν κορινθω

	paulum	παυλον
	transeuntem	διελθοντα
	superiores	τα ανωτερικα
	partes	μερη
	descendere	5 κατελθιν
	in ephesum	εις εφεσον
	et inveniens	και ευρον
	quc ^s dam	τινας
	discipulos	μαθητας
19:2	dixit	10 ειπεν
	ad eos	προς αυτους
	si spiritum	ει πνα
	sanctum	αγιον
	accepistis	ελαβεται
	credentes	15 πιστευσαντες
	at illi ad eum	οι δε προς αυτον
	sed nec	αλλ ουδε
	si spiritus	ει πνα
	sanctus	αγιον
	est	20 εστιν
	audivimus	ηκουσαμεν
19:3	at ille dixit	Ο δε ειπεν
	in quem ergo	εις τι ουν
	baptizati estis	εβαπτισθηται

	qui	οι δε
	responderunt	ειπαν
	in baptisma	εις το βαπτισμα
	ioannis	ιωαννου
19:4	Dixit autem	5 Ειπεν δε
	paulus	παυλος
	ioannes quidem	ιωαννης μεν
	baptizavit	εβαπτισεν
	baptismum	βαπτισμα
	paenitentiae	10 μετανοιας
	plebi	τω λαω
	dicens	λεγων
	in advenientem	εις τον ερχομενον
	post ipsum	μετ αυτον
	ut crederent	15 ινα πιστευσωσιν
	hoc est	tout εστιν
	in hiesum	εις τον ιν
19:5	audientes autem	ακουσαντες δε
	baptizati sunt	εβαπτισθησαν
	in nomine	20 εις το ονομα
	domini	του ιν
	hiesu	ιν
19:6	et cum inposuisset	και επιθεντος
	illis	αυτοις

paulus	του παυλου
manus	τας χειρας
venit	ηλθεν
spiritus	το <u>πνα</u>
sanctus	5 το αγιον
super eos	επ αυτους
loquevantur vero	ελαλουν τε
linguis	γλωσσαις
et profetabant	και προεφητευον
19:7 erant autem	10 ησαν δε
omnes	οι παντες
viri	ανδρες
fere duodecim	ωσει δωδεκα
19:8 Introgressus autem	Εισελθων δε
in synagogam	15 εις την συναγωγην
con fiducia loquebatur επαρρησιασατο	
per menses	επι μηνας
tres	τρεις
disputans	διαλεγομενος
et suadens	20 και πειθων
de regno	τα περι της βασιλιας
dei	του θυ
19:9 cum autem quidam	ως δε τινες
indurarentur	εσκληρυνοντο

et non oboedirent	και ηπιθουν
maledicentes	κακολογουντες
viam	τον λογον
domini	του κυ
coram	5 ενωπιον
multitudinem	του πληθους
gentium	των εθνων
descendens	αποστας
ab eis	απ αυτων
segregavit	10 αφωρισεν
discipulos	τους μαθητας
cottidie	καθ ημεραν
disputans	διαλεγομενος
in schola	εν τη σχολη
tyranni	15 τυραννου
cuiusdam	τινος
19:10 hoc autem	τουτο δε
factum est	εγενετο
per viennum	επι ετη δυο
usque quo	20 ωστε
omnes	παντας
qui habitabant	τους κατοικουντας
asiam	την ασιαν
audirent	ακουσαι

	verbum	τον λογον
	domini	του κυ
	iudeos quoque	Ιουδαιους τε
	atque gentiles	και ελληνας
19:11	virtutisque	5 δυναμεις τε
	non quasilibet	ου τας τυχουσας
	deus	ο θε
	faciebat	εποιει
	per manus	δια των χειρων
	pauli	10 παυλου
19:12	ita ut	ωστε
	etiam super languidos και επι τους ασθενουντας	
	deferentur	αποφερεσθαι
	a corpore	απο του χρωτος
	eius	15 αυτου
	sudaria	σουδαρια
	et simicinthia	η σιμικινθια
	et recedebant	και απαλλασσεσθαι
	ab eis	απ αυτων
	languores	20 τας νοσους
	spiritus quoque	τα τε πνα
	nequissimi	τα πονηρα
	egrediebantur	εκπορευεσθαι
19:13	Temptaverunt autem	Επεχειρισαν δε
	quidam	τινες

et circumib	καὶ τῶν περιεσχομένων
iudeis	Ιουδαιῶν
exorcistis	εξορκιστῶν
nominare	ονομάζειν
super eos qui habebant επι τους εχοντας	
spiritus	τα πνα
malignos	τα πονηρα
nomen	το ονομα
domini	του κυ
hiesu	10 Ιησου
dicentes	λεγοντες
adiuro	ορκιζω
vos	ὑμας
per hiesum	τον Ιησουν
quem paulus	15 ον παυλος
praedicat	κηρυσσει
19:14 erant autem	ησαν δε
quindam	τινος
sceuae	σκευα
iudei	20 Ιουδαιου
principes sacerdotum:	αρχιερεως
septem	επτα
filii	υἱοι
qui hoc	οι τουτο
faciebant	ποιουντες

19:15	Respondens autem	αποκριθεν δε
	spiritus	το πνα
	malignus	το πονηρον
	dixit	ειπεν
	hiesum	5 τον μεν ιν
	scio	γινωσκω
	et paulum	και τον παυλον
	novi	επισταμε
	vos autem	ϋμεις δε
	qui	10 τινες
	estis	εστε
19:16	et siliens	και εφαλλομενος
	homo	ο ανος
	in quo	εν ω
	erat	15 ην
	spiritus	το πνα
	iniquus	το πονηρον
	in eis	επ αυτοις
	et tum dominatus esset	κατακυριευσαν
	praevaluit	20 ισχυσεν
	adversus eos	κατ αυτων
	ita ut	ωστε
	nudi	γυμνους
	et vulnerati	και τετραυματισμενους
	effugerent	εκφυγιν
	de domo	εκ του οικου

illa		ΕΚΕΙΝΟΥ
hoc autem		ΤΟΥΤΟ ΔΕ
factum est		ΕΓΕΝΕΤΟ
notum		ΓΝΩΣΤΟΥ
omnibus	5	ΠΑΣΙΝ
iudeis		ΤΟΙΣ ΙΟΥΔΑΙΟΙΣ
atque gentilibus		ΚΑΙ ΕΛΛΗΣΙΝ
qui habitabant		ΤΟΙΣ ΚΑΤΟΙΚΟΥΣΙΝ
ephesum		ΕΦΕΣΟΝ
et cubuit	10	ΚΑΙ ΕΠΕΕΝ
timor		ΦΟΒΟΣ
super omnes		ΕΠΙ ΠΑΝΤΑΣ
illos		ΑΥΤΟΥΣ
et magnifiba[ntur]		ΚΑΙ ΕΜΕΓΑΛΥΝΕΤΟ
nomen	15	ΤΟ ΌΝΟΜΑ
domini		ΤΟΥ ΚΥ
hiesu		ΙΥ
19:18	multi quoque	ΠΟΛΛΟΙ ΤΕ
	credentium	ΤΩΝ ΠΙΣΤΕΥΣΑΝΤΩΝ
	veniebant	20 ΉΡΧΟΝΤΟ
	confitentes	ΕΞΟΜΟΛΟΓΟΥΜΕΝΟΙ
	et adnuntiantes	ΚΑΙ ΑΝΑΓΓΕΛΛΟΝΤΕΣ
	actus	ΤΑΣ ΠΡΑΞΕΙΣ
	suos	ΑΥΤΩΝ
19:19	Multi autem	Ικανοι τε
	ex eis qui curiositates	των τα περιεργα

gesserunt	πραξαντων
contulerunt	συνενεγκαντες
libros	τας βιβλους
conbuserunt	κατεκατεκαυσαν
coram	5 ενωπιον
omnibus	παντων
et computatis	και συνκατεψηφισαν
praetiis	τας τιμας
illorum	αυτων
invenerunt	10 και ηύρον
pecuniae	αργυριου
quinquaginta milia	μυριαδας πεντε
19:20 ita	ουτως
potens fortiter	κατα ιρατος
verbum	15 ο λογος
dei	του θυ
crescebat	ηυξανεν
et fortabatur	και ὕσχυεν
19:21 cum autem complerentur ος δε επληρωθησαν	
haec	20 ταυτα
paulus	ο παυλος
statuit	εθετο
in spiritu	τω πνι
transire	διελθειν
macedoniam	την μακεδονιαν
et achaiam	και την αχαιαν

ire	πορευεσθαι
in hierosolyma	εις ṫεροσολυμα
dicens	ειπων
quoniam	οτι
postquam fuerit	5 μετα το γενεσθαι με
ibi	εκει
oportet me	δι με
et romam	και ρωμην
videre	ειδιν
19:22 Mittens autem	10 Αποστιλας δε
in macedoniam	εις μακεδονιαν
duos	δυο
ex ministrantibus	των διακονουσιων
sibi	αυτω
timotheum	15 τιμοθεον
et erastum	και εραστον
ipse	αυτος
remansint	επεσχεν
tempus	χρονον
in asia	20 εις την ασιαν
19:23 Facta est autem	Εγενετο δε
secundum tempus	κατα τον καιρον
illud	εκεινον
turbatio	ταραχος
non minima	ουκ ολιγος
de via	περι της οδου

19:24	demetrius enim	δημιτριος γαρ
	quidam	τις
	nomine	ονοματι
	faber argentarius	αργυροκοπος
	faciens	5 ποιων
	templa	ναους
	argentea	αργυρους
	dianae	αρτεμιδος
	praestabat	παρειχεν
	artificibus	10 τοις τεχνιταις
	quaestum	εργασιαν
	non modicum	ουκ ολιγην
19:25	quos	ους
	congregans	συναθροισας
	et eos qui huiusmodi erant και τους περι τα τοιαυτα	
	artifices	εργατας
	dixit	ειπεν
	viri	ανδρες
	nostis	επιστασθαι
	quia	20 οτι
	de hoc	εκ ταυτης
	artificio	της εργασιας
	adquistio	η ευπορια
	nobis	ημιν
	est	εστιν
19:26	et videtis	και θεωριτε

et auditis	καὶ ακουεται
quoniam	οτι
non solum	ου μονον
ephesi	εφεσου
sed	5 αλλα
pene	σχεδον
totius	πασης
asiae	της ασιας
paulus	ο παυλος
hic	10 ουτος
suadens	πεισας
amovit	απεστησεν
multam	ικανον
turbam	οχλον
dicens	15 λεγων
quia	οτι
non sunt	ουκ εισιν
dii	θεοι
qui per manus	οι δια χειρων
fiunt	20 γινομενοι
19:27 non solum autem	ου μονον
haec	τουτο
periclitatur	κινδυνευει
nobis	ημιν
pars	το μερος
in redargutionem	εις απελεγμον

venire	ελθειν
sed	αλλα
etiam magnae	και το της μεγαλης
deae	θεας
templum	5 ιερον
dianae	αρτεμιδος
pro nihilo	εις ουδεν
deputetur	λογισθησεται
incipietque	μελλειν τε
destrui	10 καθαιρεισθαι
maestatis	της μεγαλιοτητος
eius	αυτης
quam	ην
tota	ολη
asia	15 η ασια
et orbis terrarum	και η οικουμενη
colit	σεβεται
19:28 Audientes autem	Ακουσαντες δε
et facti	και γενομενοι
pleni	20 πληρης
furore	θυμου
exclamaverunt	εκραζον
dicentes	λεγοντες
magna est	μεγαλη
diana	η αρτεμις
ephesiorum	εφεσιων

19:29	et inpleta est	καὶ επλησθη
	civitas	ἡ πόλις
	tota	ολη
	confusione	συνχυσεως
	in petum quem fecerunt oīμησαν τε	
	unanimo	ομοθυμαδον
	in theatrum	εις το θεατρον
	rapto	συναρπασαντες
	gaio	γαϊον
	et aristarcho	10 καὶ αρισταρισταρχον
	macedonibus	μακεδονας
	cum comitibus	συνεκδημους
	pauli	παυλου
19:30	Paulo autem	Του δε παυλου
	volente	15 βουλομενου
	introire	εισελθιν
	in populum	εις τον δημον
	non permiserunt	ουκ εων
	eum	αυτον
	discipuli	20 οι μαθηται
19:31	quidam autem	τινες δε
	et principes asiae	καὶ των αστιαρχων
	constituti	οντες
	eo	αυτου
	amici	φιλου
	miserunt	πεμψαντες

	ad eum	προς αυτον
	rogantes	παρεκαλουν
	ne daret	μη δουναι
	se ipsum	εαυτον
	in theatrum	5 εις το θεατρον
19:32	alii ergo	αλλοι μεν ουν
	aliut	αλλο
	quid	τι
	clamabant	εκραζον
	erat enim	10 ην γαρ
	ecclesia	η εκκλησια
	confusa	συγκεχυμενη
	et plures	και οι πλειουσ
	nesciebant	ουκ ειδησαν
	quaapropter	15 τινος ενεκεν
	convenessent	συνεληλυθεισαν
19:33	de turba autem	ει δε του οχλου
	detraxerunt	συνεβιβασαν
	alexandrum	αλεξανδρον
	proponentibus	20 προβαλοντων
	eum	αυτον
	iudeis	των ιουδαιων
	alexander autem	ο δε αλεξανδρος
	quoniam	κατασισας
	iudeus	την χειρα
	est	ηθελεν

satisfacere	απολογισθαι
populo	τῷ λαῷ
19:34 ut cognoverunt autem. επιγνοντες δε	
quoniam	οτι
iudeus	5 Ιουδαῖος
est	εστίν
vox	φωνή
facta est	εγένετο
una	μία
ex omnium	10 εκ παντῶν
quasi per horas	ὡς επὶ ωραῖς
duas	δυοῖς
clamantium	κραζούντων
magna est	μεγαλη
diana	15 η αρτεμίς
ephesiorum	εφεσίων
19:35 Sedasset autem	Κατασισάς δε
scriba	ο γραμματεὺς
turbas	τὸν ὥχλον
dixit	20 εφη
viri	ανδρες
ephesii	εφεσίοις
quis enim	τις γαρ
est	εστίν
hominum	<u>ανων</u>

qui	ος
nesciat	ου γινωσκει
civitatem	την πολιν
ephesiorum	εφεσιων
cultricem esse	5 νεοκορον ουσαν
magnae	της μεγαλης
dianae	αρτεμιδος
et iovis e prolis	και του διοπετους
19:36	αναντιρρητων
	10 οντων
	τουτων
oportet	δεον εστιν
vos	υμας
sedatos	κατεσταλμενους
esse	15 υπαρχειν
et nihil	και μηδεν
propterque	προπετες
agere	πρασσειν
19:37 adduxistis enim	ηγαγεται γαρ
homines	20 τους ανδρας
hos	τουτους
neque sacrilegos	ουτε ιεροσολους
neque blasphemantes	ουτε βλασφημουντας
deam	την θεον
nostram	υμων
19:38 quod si	ει μεν ουν

demetrius	δημιτρίος
et qui cum eo sunt	καὶ οἱ σὺν αὐτῷ
artifices	τεχνιταῖ
habent	έχουσιν
adversus aliquem	πρὸς τίνα
causam	λόγον
forenses	αγοραῖοι
aguntur	αγονταῖ
et proconsules	καὶ ανθυπατοῖ
sunt	10 εἰσιν
accusent	ενκαλιτωσαν
invicem	αλληλοις
19:39 si quid autem	εἰ δε τι περ
alterius rei	ετερού
inquiritis	15 ζητεῖται
in legitima	εν τῇ εννομῷ
ecclesia	εκκλησίᾳ
absolvi	επιλυθησεται
19:40 nam et	καὶ γαρ
periclitamur	20 κινδυνευομεν
accusari	ενκαλισθαι
seditionis	στασεώς
hodierne die	περὶ τῆς σημερού
cum nulla	μηδενος
causa	αιτου
sit	ὑπαρχοντος

de qua περι ου
possimus δυνησομεθα
reddere αποδουναι
rationem λογον
de congregationis 5 περι της συστροφης
istius ταυτης
et haec και ταυτα
cum dixisset ειπων
dimisit απελυσεν
ecclesiam 10 την εκκλησιαν
20:1 postquam autem cessavit. μετα δε το παυσασθαι
tumultus τον θορυβον
convocatis μεταπεμψαμενος
paulus ο παυλος
discipulis 15 τους μαθητας
et exhortatus est και παρακαλεσας
et valedicens και ασπασαμενος
exit εξηλευν
in macedoniam εις μακεδονιαν
20:2 ut iret 20 πορευεσθαι
cum autem perambulasset: διελθων δε
partes τα μερη
illas εκεινα
et exhortatus fuisset και παρακαλεσας
eos αυτους
sermone λογω

	multi	πολλω
	venit	ηλθεν
	ad graeciam	εις την ελλαδα
20:3	cum fecisset autem	ποιησας τε
	menses	5 μηνας
	tres	τρεις
	facta	γενομενης
	insidia	επιβουλης
	illi	αυτω
	ab iudeis	10 ὑπο των ιουδαιων
	incipiens	μελλων
	navigare	αγεσθαι
	in syriam	εις την συριαν
	fuit	εγενετο
	in consilium	15 γνωμης
	ut rebertent	του υποστρεφειν
	per macedoniam	δια μακεδονιας
20:4	comitabatur autem	συνειπετο δε
	eo	αυτω
	usque asiam	20 αχριτης ασιας
	sopater	σωπατρος
	pyrii	πυρρου
	beroensis	βερυαιος
	tessalonicensium autem	θεσσαλονικεων δε
	aristarchus	αρισταρχος

	et secundus	καὶ σεκουνδος
	et gaius	καὶ γαιος
	derbaeus	δερβαιος
	et timotheus	καὶ τιμοθεος
	asiani vero	5 ασιανοι δε
	tychicus	τυχικος
	et trophimus	καὶ τροφιμος
20:5	hi autem	ουτοι δε
	praecessissent	προσελθοντες
	expectabant	10 εμενον
	nos	ημας
	in troade	εν τροαδει
20:6	nos autem	ημεις δε
	navigavimus	εξεπλευσαμεν
	post dies	15 μετα τας ημερας
	azymorum	των αζυμων
	a philippus	απο φιλιππων
	et venimus	καὶ ηλθομεν
	ad eos	προς αυτους
	in troade	20 εις την τροαδα
	imfra diebus	απο ημερων
	quinque	πεντε
	ubi	οπου
	demorati sumus	διετριψαμεν
	dies	ημερας

	septem	επτά
20:7	In una autem	Ἐν δε μιᾷ
	sabbatorum	των σαββατων
	congregatio	συνηγμενων
	nobis	5 ημων
	frangere	κλασαι
	panem	αρτον
	paulus	ο παυλος
	enarrabat	διελεγετο
	eis	10 αυτοις
	incipiens	μελλων
	proficisci	εξιεναι
	in crastinum	τη επαυριον
	protraxit vero	παρετινεν τε
	sermonem	15 τον λογον
	usque	μεχρι
	in medium noctem	μεσονυκτιου
20:8	erant autem	ησαν δε
	lanternae	λαμπαδες
	copiosae	20 ἵκαναι
	in caenaculo	εν τω ὑπερωῳ
20:9	ubi	ου
	eramus	ημεν
	Sedens autem	Καθεζομενος δε
	quidam	τις

nomine		ονοματι
eutychus		ευτυχος
super frenestram		επι της θυριδος
cum mergeretur		καταφερομενος
somno	5	ϋπνω
gravi		βαθει
enarrante		δαιλεγομενου
paulo		του παυλου
diutius		επι πλιον
deductus	10	κατενεχθις
a sumno		απο του ϋπνου
cecidit		πεσων
de tectio tecto		απο του τριστεγου
deorsum		κατω
sublatus est	15	ηρθη
mortuus		νεκρος
20:10 descendes autem		καταβας δε
paulus		ο παυλος
incubuit		επεπεσεν
eum	20	αυτω
et complexus		και συνπεριλαβων
dixit		ειπεν
nolite turbari		μη θορυβισθαι
animam enim		η γαρ ψυχη
a		

	ipsius	αυτου
	in eo	εν αυτω
	est	εστιν
20:11	ascendens autem	αναβας δε
	et frangens	5 και ηλασας
	panem	αρτον
	et gustans	και γευσαμενος
	satisque	εφ ικανον δε
	adlocutus	ομιλησας
	usque	10 αχρι
	in lucem	αυγης
	ita	ουτως
	exit	εξηλθεν
20:12	Adduxerunt autem	Ηγαγον δε
	puerum	15 τον παιδα
	vivum	ζωντα
	et consulari sunt	και παρεκληθησαν
	non minime	ου μετριως
20:13	Nos autem	Ημεις δε
	proiecti	20 προσελθοντες
	in navem	επι το πλοιον
	navigavimus	ανηχθημεν
	in asson	επι την ασσον
	inde	εκειθεν
	volentes	μελλοντες

	suscipere	αναλαμβανειν
	paulum	τον παυλον
	sic enim	ουτως γαρ
	disposuerat	διατεταγμενος ην
	ipse	5 αυτος
	terram iter facturus	μελλων παιζευειν
20:14	cum autem convenisset.	ως δε συνεβαλλεν
	nos	ημιν
	in asson	εις την ασσον
	adsumentes	10 αναλαβοντες
	eum	αυτον
	venimus	ηλθομεν
	in mytilenem	εις μιτυλινην
20:15	et inde	και εκιθεν
	navigantes	15 αποπλευσαντες
	sequenti die	τη επιουση
	pervenimus	κατηντησαμεν
	contra	αντικρυς
	chium	χιου
	et altera die	20 τη δε ετερα
	accessimus	παρεβαλομεν
	samon	εις σαμον
	sequenti die	τη δε εχομενη
	venimus	ηλθομεν
	miletto	εις μιλητον

20:16 decreverat enim ικερινει γαρ
paulus ο παυλος
transnavigare παραπλευσαι
ephesum την εφεσον
ut ne fieret 5 οπως μη γενηται
ei αυτω
tempus detrahere χρονοτριβησαι
in asia εν τη ασια
festinabat enim εσπευδεν γαρ
si possibile 10 ει δυνατον
esset ειη
ei αυτω
diem την ημεραν
pentecosten της πεντηκοστης
fieri 15 γενεσθαι
in hierosolymis εις ιλημ
20:17 a milito autem απο δε της μιλητου
mittens πεμψας
in ephesum εις εφεσον
convocavit 20 μετεκαλεσατο
maiores natu πρεσβυτερους
ecclesiae της εκκλησιας
20:18 qui cum venissent ως δε εσκληρυνοντο
ad eum προς αυτον
unanim ομοθυμαδον

	dixit	ειπεν
	illis	αυτοις
	vos	ὑμεις
	scitis	επιστασθαι
	a prima	5 απο πρωτης
	die	ημερας
	ex quo	αφης
	accessi	επεβην
	in asiam	επι την ασιαν
	qualiter	10 πως
	vobiscum	μεθ υμων
	pe omne	τον παντα
	tempus	χρονον
	fui	εγενομην
20:19	serviens	15 δουλευων
	domino	τω κω
	cum ni	μετα πασης
	humilitate	ταπινοφροσυνης
	et lacrimis	και δακρυων
	et temptationibus	20 και πιρασμων
	quae acciderunt mihi	των συνβαντων μοι
	in insidiis	εν ταις επιβουλαις
	iudeorum	των ιουδαιων
20:20	quomodo nihil	ως ουδεν
	subtraxerim	ϋπεστιλαμην

quod profuit των συνφεροντων
quod non adnuntiare του μη αναγγιλαι
vobis ὅμιν
et docerem και διδαξαι
vos 5 ὅμις
publice δημοσια
et per domos και κατ οικους
20:21 testificans διαμαρτυρομενος
iudeis quoque ιουδαιοις τε
atque gentilibus 10 και ελλησιν
quae in deum την εις θν
paenitentiam μετανοιαν
et fidem και πιστιν
quem in dominum την εις τον κν
hiesum 15 ιν
christum χν
20:22 et nunc και νυν
ecce ιδου
vincitus δεδεμενος
ego 20 εγω
spiritu τω πνι
vado πορευομε
in hierusalem εις ιλημ
quae in ea τα εν αυτη
ventura sunt mihi συναντησαντα με

	ignorans	μη ἕδως
20:23	verumtamen	πλην
	quod	οτι
	spiritus	το <u>πνα</u>
	sanctus	5 το αγιον
	protestur mihi	διεμαρτυρατο μοι
	dicens	λεγων
	quoniam	οτι
	vincula	δεσμα
	et tribulationes meliora φλιψεις με	
	manent	μενουσιν
20:24	sed neminem	αλλ ουδενος
	rationem	λογον
	facio	ποιουμε
	nec habeo	15 ουδε εχω
	animam	την ψυχην μου
	praetiosiorem	τιμιαν
	me in ipso	εμαυτω
	ut consummem	ωστε τελιωσαι
	cursum meum	20 τον δρομον μου
	cum gaudio	μετα χαρας
	et ministerium	και την διακονιαν
	quod	ην
	accepi	ελαβον
	a domino	παρα του <u>κυ</u>

hiesu		τις
testificari		διαμαρτυρασθαι
evangelium		το ευαγγελιον
gratia		της χαριτος
dei	5	του θυ
20:25 Et nunc		Και νυν
ego		εγω
scio		οιδα
quia		οτι
non amplius	10	ουκετι
videbitis		οψεσθαι
faciem meam		το προσωπον μου
vos		υμεις
omnes		παντες
per quos	15	εν οις
pertransivi		διηλθον
praedicans		αηρυσσων
regnum		την βασιλειαν
dei		του θυ
20;26 quapropter	20	διοτι
contester		μαρτυρομαι
vobis		υμιν
in hodierno		εν τη σημερον
die		ημερα
quia		οτι

	mundus	καθαρος
	sum	ειμι
	a sanguine	απο του αιματος
	omnium	παντων
	vestrum	5 ουμων
20:27	non enim	ου γαρ
	subterfugi	ϋπεστι λαμην
	ut non adnuntiarem	του μη αναγγιλαι
	vobis	ουμιν
	omnem	10 πασαν
	consilium	την βουλην
	dei	του θυ
20:28	adpendite ergo	προσεχετε ουν
	seipsis	εαυτοις
	et universi	15 και παντι
	gregi	τω ποιμνιω
	in quo	εν ω
	vos	ουμας
	spiritus	το πνα
	sanctus	20 το αγιον
	posuit	εθετο
	episcopos	επισκοπους
	regere	ποιμενειν
	ecclesiam	την εκκλησιαν
	domini	του κυ

	quam	ην
	adquisivit	περιεποιησατο
	per sanguinem	δια του αιματος
	suum	του ιδιου
20:29	ego enim	5 εγω γαρ
	scio	οιδα
	hoc	τουτο
	quia	οτι
	invenient	εισελευσονται
	post discessionem meam μετα την αφεξιν μου	
	lupi	λυκοι
	graves	βαρεις
	in vos	εις ουμας
	non parcentes	μη φιδομενοι
	gregi	15 του ποιμνιου
20:30	et ex vobis	και εξ ουμων
	ipsis	αυτων
	exsurgent	αναστησονται
	viri	ανδρεις
	loquentes	20 λαλουντεις
	perversa	διεστραμμενα
	ut adducant	του αποσπαν
	discipulos	τους μαθητας
	post se ipsos	οπισω αυτων
20:31	propter quod	διο

	vigilate	γρηγοριται
	memoria retinentes	μνημονευοντες
	quia	οτι
	per triennium	τριετιαν
	nocte	5 νυκτα
	ac die	και ημεραν
	non cessavi	ουκ επαυσαμην
	cum lacrimis	μετα δακρυων
	monens	νουθετων
	unum	10 ενα
	quemque	εκαστον
	vestram	υμων
20:32	et nunc	Και τα νυν
	commendo	παρατιθεμι
	vos	15 υμας
	fratres	αδελφοι
	deo	τω Θω
	et verbo	και τω λογω
	gratiae	της χαριτος
	eius	20 αυτου
	qui potest	τω δυναμενω
	aedificare	οικοδομησαι
	vos	υμας
	et dare	και δουναι
	hereditatem	την αληρονομιαν

	in sanctificiis	εν τοις ηγιασμενοις
	omnibus	πασιν
20:33	argentum	αργυριου
	au aurum	η χρυσιου
	aut vestimentum	5 η υματισμου
	nullius	ουθενος
	vestrum	ὑμων
	concupivi	επεθυμησα
20:34	Ipsi	Αυτοι
	scitis	10 γινωσκεται
	quia	οτι
	necessitatibus meis	ταις χρειαις μοι
	et his qui sun	και τοις ουσιν
	mecum	μετ εμου
	ministraverunt	15 ὑπηρετησαν
	manus	αι χειρες
	istae	αυται
20:35	Omnia	Παντα
	ostendi	ὑπεδιξα
	novis	20 ὕμιν
	quia	οτι
	sic	ουτως
	laborantes	κοπιωντας
	oportet	δει
	adsumere	αντιλαμβανεσθαι

infirmos		των ασθενουντων
meminisse quoque		μνημονευειν τε
verborum		των λογων
domini		του κυ
hiesu	5	ιυ
quoniam		οτι
ipse		αυτος
dixit		ειπεν
beatum		μακαριον
est	10	εστιν
magis		μαλλον
dare		διδοναι
cuam accipere		η λαμβανιν
20:36 Et haec		Και ταυτα
dicens	15	ειπων
positis		θεις
gentibus		τα γονατα
suis		αυτου
cum nibus		συν πασιν
illis	20	αυτοις
oravit		προσηγενετο
20:37 magnus autem		ηνανος δε
luctus		κλαυθμος
factus est		εγενετο
omnium		παντων

et incumbentes καὶ επιπεσοντες
super collum επι τον τραχηλον
pauli του παυλου
osulabantur κατεφιλουν
eum 5 αυτον

20:38 dolentes οδυνωμενοι
maxime μαλιστα
in verbo επι τω λογω
quod dixerat ω ειρηκει
quoniam 10 οτι
non amplius ουκετι μελλουσιν
faciem το προσωπον
eius αυτου
videbunt θεωριν
deducebant autem 15 προεπεμπον δε
eum αυτον
ad navem εις το πλοιον

21:1 Cum autem factum esset ος δε εγενετο
ut navigaremus αναχθηαι ημας
abstracti 20 αποσπασθεντας
ab ipsis απαυτων
recto cursu ευθυδρομησα^vτες
venimus ηλθομεν
in co εις την κω

sequentia autem die τη δε εξης
rodum εις την ροδον
et inde κακειθεν
in patara εις παταρα
21:2 et invenientes 5 και ευροντες
navem πλοιον
transfraetaret διαπερουν
in poenicem εις φοινικην
ascendentes επιβαντες
navigavimus 10 ανηχθημεν
21:3 cum apparuissemus autem· αναφανεντες δε
cyprum κυπρον
et relinquentes και καταλιποντες
eam αυτην
in sinistram 15 ευωνυμον
navigavimus επλεομεν
in syriam εις συριαν
et deponi sumus και κατηλθομεν
in tyrum εις τυρον
ibi enim 20 εκεισε γαρ
navis το πλοιον
erat ην
expositura αποφορτιζομενον
pondos τον γομον

21:4	inventis autem	ανευροντες δε
	discipulis	τους μαθητας
	mansimus	επεμιναμεν
	aput eos	αυτοις
	diebus	5 ημερας
	septem	επτα
	qui	οι τινες
	paulo	τω παυλω
	diceban	ελεγον
	per spiritum	10 δια του πνευματικου
	ne ascenderet	μη αναβαινειν
	hierosolyma	εις ιεροσολυμα
21:5	cum autem factum	οτε δε εγενετο
	explere	εξαρτισαι
	nos	15 ημας
	dies	τας ημερας
	profecti	εξελθοντες
	ibamus	επορευομεθα
	deducentibus	προπεμποντων
	nos	20 ημας
	omnium	παντων
	cum uxoribus	συν γυναιξιν
	et filiis	και τεκνοις
	usque foris	εως εξω

civitatem	της πόλεως
et positis	καὶ θεντες
genibus	τα γονατα
in litore	επι τον αιγιαλον
oravimus	5 προσευξαμενοι
21:6 valefuentes	απησπασαμεθα
invicem	αλληλους
et adscendimus	καὶ ενεβημεν
in navem	εις το πλοιον
illi autem	10 Εκινοι δε
redierunt	ϋπεστρεψαν
in sua	εις τα ιδια
21:7 nos autem	ημεις δε
navigatione	τον πλουν
praetendentes	15 διανυσαντες
a tyro	απο τυρου
descendimus	κατεβημεν
in ptolemaide	εις πτολεμαιδα
et salutantes	καὶ ασπασαμενοι
fratres	20 τους αδελφους
mansibus	εμειναμεν
diem	ημεραν
unam	μιαν
apud eos	παρ αυτοις

21:8	sequenti autem die	τη δε επαυριον
	profecti	εξελθοντες
	venimus	ηλθομεν
	in caesaream	εις καισαριαν
	et intrantes	5 και εισελθοντες
	in domum	εις τον οικον
	filippi	φιλιππου
	evangelistae	του ευαγγελιστου
	qui erat	οντος
	de septem	10 εκ των επτα
	mansimus	εμειναμεν
	apud eum	παρ αυτω
21:9	huic autem	τουτω δε
	erant	ησαν
	filiae	15 θυγατερες
	virgines	παρθενοι
	quattuor	τεσσαρες
	profetantes	προφητευουσαι
21:10	Spectantius autem	Επιμενοντων δε
	nobis	20 ημων
	dies	ημερας
	plurimos	πλειους
	descendit	κατηλθεν
	quidam	τις

	ab iudea	απο της ιουδαιας
	profeta	προφητης
	nomine	ονοματι
	agabus	αγαθος
21:11	et cum venisset	5 και ελθων
	ad nos	προς ημας
	et tullisset	και αρας
	zonam	την ζωνην
	pauli	του παυλου
	alligans	10 δησας
	sibi	εαυτου
	pedes	τους ποδας
	et manus	και τας χειρας
	dixit	ειπεν
	Haec dicdicit	15 Ταδε λεγει
	spiritus	το πνα
	sanctus	το αγιον
	virum	τον ανδρα
	cuius	ου
	est	20 εστιν
	zona	η ζωνη
	haec	αυτη
	sic	ουτως
	alligabunt	δησουσιν

	in hierusalem	εν Ἰλημ
	iudeai	οι Ἰουδαιοι
	et tradent	και παραδωσουσιν
	in manus	εις χειρας
	gentium	5 εθνων
21:12	cum autem audissi	ως δε ηκουσαμεν
	haec	ταυτα
	rogabamus	παρεκαλουμεν
	nos quoque	ημεις τε
	et qui loci illius erant και οι εντοπιοι	
	ne ascenderet	του μη αναβαινιν
	in hierosolyma	εις Ἰλημ
21:13	tunc	τοτε
	respondit	απεκριθη
	paulus	15 ο παυλος
	et dixit	και ειπεν
	quid	τι
	facitis	ποιειται
	flentes	κλεοντες
	et adfligentes meum	και συνθρυπτοντες μου
	cor	την καρδιαν
	ego enim	εγω δε
	non solum	ου μονον
	alligari	δεθηναι

	sed	αλλα
	et mori	και αποθανιν
	in hierusalem	εις <u>ιλημ</u>
	parate	ετοιμωσ
	habeo	5 εχω
	pro nomine	ὑπερ του ονοματος
	domini	του <u>κυ</u>
	hiesu	<u>ιυ</u>
21:14	non placante autem	μη πιθομενου δε
	eo	10 αυτου
	quievimus	ησυχασαμεν
	dicentes	ειποντες
	domini	του <u>κυ</u>
	voluntas	το θελημα
	fiat	15 γεινεσθω
21:15	post autem dies	Μετα δε τας ημερας
	istos	ταυτας
	praeparantes	επισκευασαμενοι
	ascendebamus	ανεβαινομεν
	in hierosolyma	20 εις <u>ἱεροσολυμα</u>
21:16	convenerunt autem	συνηλθον δε
	et ex discipulis	και ει των μαθητων
	a cesarea	απο καισαριας
	una nobiscum	συν ημιν

	adduentes	αγοντες
	nos	ημας
	apud quem	παρ ω
	hospitaremur	ξενισθωμεν
	masoni	5 μνασωντ
	cuidam	τινι
	cyprio	κυπριω
	antiqui	αρχαιω
	discipulo	μαθητι
21:17	cum venissemus autem γενομενων δε ημων	
	in hierosolyma	εις ṯεροσολυμα
	liventer	ασμενως
	suscepérunt	απεδεξαντο
	nos	ημας
	fratres	15 οι αδελφοι
21:18	Sequenti autem die	Τη τε επιουση
	introibat	εισηει
	paulus	ο παυλος
	noviscum	συν ημιν
	ad iacobum	20 προς ṯακωβον
	omnesque	παντες τε
	collecti sunt	παρεγενοντο
	seniores	οι πρεσβυτεροι
21:19	et cum salutasset	και ασπασαμενος

eos	αυτους
exponebat	εξηγειτο
per singulos	καθ εν εκαστον
quae	ων
fecit	5 εποιησεν
deus	ο θεος
in gentibus	εν τοις εθνεσιν
per ministerium	δια της διακονιας
ipsius	αυτου
21:20 ad illi audientes 10 οι δε ακουσαντες	
gloriabant	εδοξαζον
deum	τον θν
dixeruntque	ειπαν τε
ei	αυτω
Vides	15 Θεωρις
frater	αδελφε
quot	ποσαι
milia	μυριαδες
sunt	εισιν
in hiudaeis	20 εν τοις ιουδαιοις
qui crediderun	των πεπιστευκοτων
et omnes	και παντες
aemulatores	ζηλωται
legis	του νομου

	existent	ὑπαρχουσιν
21:21	audierunt autem	κατηχηθησαν δε
	de te	περι σου
	quoniam	οτι
	discessionem	5 αποστασιαν
	doces	διδασκεις
	ad moyse	απο μωϋσεως
	eorum qui per gentes sunt: τους κατα τα εθνη	
	iudeorum	Ιουδαιους
	dicens	10 λεγων
	ne debere	μη οφιλειν
	suos	περιτεμνιν αυτους
	filios	τα τεκνα
	neque	μηδε
	secundum consuetudinem: τοις εθεσιν	
	ambulare	περιπατειν
21:22	quid ergo	τι ουν
	est	εστιν
	utique	παντως
	oportet	20 δι
	convenire	συνελθιν
	multitudinem	πληθος
	cognoscent enim	ακουσονται γαρ
	quia	οτι

	venisti	οτι εληλυθας
21:23	hoc ergo	τουτο ουν
	fac	ποιησον
	quod	ο περ
	tibi	5 σοι
	dicimus	λεγομεν
	sunt	εισιν
	nobis	ημιν
	viri	ανδρες
	quattuor	10 τεσσαρες
	votum	ευχην
	habentes	εχοντες
	super se	εφ εαυτων
21:24	his	τουτους
	adsumptis	15 παραλαβων
	purifica te	αγνισθητι
	cum illis	συν αυτοις
	et inpende	και δαπανησον
	in illis	επ αυτοις
	ut	20 ινα
	radant	ξυρησονται
	capita	την κεφαλην
	et scient	και γνωσονται
	omnes	παντες

quia quae	οτι·ων
audierunt	κατηχηνται
de te	περι σου
nihil	ουδεν
est	5 εστιν
sed	αλλα
inmanebis	στυχεις
et ipse	και αυτος
custodiens	φυλασσιν
legem	10 τον νομον
21:25 de his autem qui crediderunt περι δε των πεπιστευκοτων	
homines	ανων
nos	ημεις
destinavimus	επεστιλαμεν
iudicantes	15 κριναντες
nihil	μηδεν
tale	τοιουτο
custodire	τηρειν
eos	αυτους
nisi	20 ει μη
ut observent	φυλασσεσθαι
se	αυτους
ab idolothyitis	απο ιδωλοθυτων
in sanguinis	και αιματος

et suffocato	καὶ πνικτοῦ
et fornicatione	καὶ πορνίᾳς
21:26 Tunc	Τότε
paulus	παύλος
adsumentis	5 παραλαβῶν
viros	τοὺς ανδρας
veniente	τῇ εχομενῇ
die	ημερᾳ
cum eis	συν αὐτοῖς
purificatus	10 αγνισθεῖς
intravit	εἰσηει
in templum	εἰς τὸ Ἱερον
adnuntians	διαγγελλων
repletionem	τὴν εκπληρωσιν
dierum	15 τῶν ημερῶν
purificationis	του αγνισμου
donec	εως ου
offerretur	προσηνεχθη
pro quo	ὑπερ ενος
quoque	20 εκαστοῦ
eorum	αυτῶν
oblatio	η προσφορα
21:27 Cum autem	Ως δε
inciebant	ημελλον

septem		επτα
dies		ημεραι
consummari		συντελισθαι
hi qui de asia erant oī απο της ασιας		
iudeai	5	Ιουδαιοι
videntes		θεασαμενοι
eum		αυτον
in templo		εν τω νερω
concitaverunt		συνεκεινησαν τε
populum	10	τον οχλον
et iniecerunt		και επεβαλον
in eum		επ αυτον
manus		τας χειρας
21:28 clamantes		κραζοντες
viri	15	ανδρες
istrachelitae		ιστραχλιται
adiuvate		βοηθησαται
hic		ουτος
est		εστιν
homo	20	ο <u>ανος</u>
qui adversus plevem		ο κατα του λαου
et legem		και του νομου
et locum		και του τοπου
hunc		τουτου

omnes		παντας
ubique		πανταχη
docens		διδασκων
insuper		ετι τε
et gentiles	5	και ελληνας
induxit		εισηγαγεν
in templum		εις το οερον
et conuinavit		και κεκοινωνηκεν
sanctum		τον αγιον
locum	10	τοπον
istum		τουτον
21:29 erant enim		ησαν γαρ
providentes		προεωρακοτες
trophimum		τροφι μον
ephesum	15	τον εφεσιον
in civitate		εν τη πολει
cum eo		συν αυτω
quem		ον
aestimaverunt.		ον ενομιζον
quoniam	20	οτι
in templum		εις το οερον
induxisset		εισηγαγεν
paulus		ο παυλος
21:30 Commotaque est		Εκεινηθη τε

civitas	η πόλις
tota	ολη
et facta est	και εγενετο
concurso	συνδρομη
populi	5 του λαου
et adprehendentes	και επιλαβομενοι
paulum	τον παυλον
trahebant	ηλκον
eum	αυτον
foris	10 εξω
templum	του ιερου
et statim	και ευθεως
clausae sunt	εκλισθησαν
ianuae	αι θυραι

21:31 Quaerentibus autem 15 Ζητουντων τε	
eum	αυτον
occidere	αποκτιναι
asendit	ανεβη
nuntius	φασις
tribuno legionis 20	τω χιλιαρχω
cohortis	της σπιρης
quia	οτι
tota	ολη
confusa est	συνκεχυται

	hierusalem	<u>ιλημ</u>
21:32	qui	ος
	statim	εξαυτης
	adsumptis	παραλαβων
	militibus	5 στρατιωτας
	et centurionibus	και εκατονταρχας
	decucurrit	κατεδραμεν
	ad eos	επ αυτους
	Qui cum vidissent	Οι δε ιδοντες
	tribunum	10 τον χιλιαρχον
	et milites	και τους στρατιωτας
	cessaverunt	επαυσαντο
	percutientes	τυπτοντες
	paulum	τον παυλον
21:33	Tunc	15 Τοτε
	accedens	εγγισας
	tribunus	ο χιλιαρχος
	comprehendit	επελαβετο
	eum	αυτου
	et iussit	20 και εκελευσεν
	alligare	δεθηναι
	catenis	αλυσεσιν
	duabus	δυσιν
	et interrogabat	και επυνθανετο
	quis	τι

	bel	αν
	esset	ειη
	et quid	και τι
	est	εστιν
	quod fecisset	5 πεποιηκως
21:34	alii autem	αλλοι δε
	aliud quid	αλλο τι
	clamabant	επεφωνουν
	in turba	εν τω οχλω
	cum autem non	10 μη δυναμενου δε αυτου
	cognoscere	γνωναι
	certius	το ασφαλες
	propter tumultum	δια τον θορυβον
	iussit	εκελευσεν
	reduci	15 αγεσθαι
	eum	αυτον
	in castra	εις την παρεμβολην
21:35	cum autem factus.	οτε δε εγενετο
	ad gradus	επι τους αναβαθμους
	contigit	20 συνεβη
	ut portaretur	βασταζεσθαι
	ipse	αυτον
	a militibus	ϋπο των στρατιωτων
	propter vim	δια την βιαν
	populi	του οχλου

21:36	sequebatur enim	ηκολουθει γαρ
	multitudo	το πληθος
	populi	του λαου
	clamans	κραζοντες
	tolle	5 αιρε
	eum	αυτον
21:37	Incipiensque	Μελλων τε
	induci	εισαγεσθαι
	in castra	εις την παρεμβολην
	paulus	10 ο παυλος
	dicit	λεγει
	tribuno	τω χιλιαρχω
	si	ει
	licet mihi	εξεστιν μοι
	loqui	15 ειπιν
	aliquid	τι
	ad te	προς σε
	qui dixit	ο δε εφη
	grece	ελληνιστιν
	nosti	20 γινωσκιν
21:38	nonne	ουκ αρα
	tu	συ
	es	ει
	aegyptius	ο αιγυπτιος
	qui ante nos	ο προ τουτων

	dies	των ημερων
	concitasti	εξαναστατωσας
	et eduxisti	και εξαγαγων
	in desertum	εις την ερημον
	quattuor milia	5 τους τετρακισχιλιους
	virorum	ανδρας
	sicariorum	των σιριναριων
21:39	Dixit autem	Ειπεν δε
	paulus	ο παυλος
	ego	10 εγω
	homo quidem	ανος μεν
	sum	ειμη
	iudeus	ιουδαιος
	a tarso	ταρσευς
	ciliciae	15 της αιλικιας
	non ignovili	ουκ ασημου
	civitatis	πολεως
	cives	πολιτης
	depraecor autem te	δεομε δε σου
	permitte mihi	20 επιτρεψον μοι
	loqui	λαλησαι
	ad populum	προς τον λαον
21:40	Permisso autem	Επιτρεψαντος δε
	eo	αυτου
	paulus	ο παυλος

stans	εστως
in gradibus	επι των αναβαθμων
adnuit	κατεσισεν
manu	τη χειρι
ad plebem	5 τω λαω
magno autem	πολλης δε
silentio	σιγης
facto	γενομενης
adlocutus est	προσεφωνησεν
hebraica	10 τη εβραιδι
lingua	διαλεκτω
dicens	λεγων
22:1 Viri	Ανδρες
fratres	αδελφοι
et patres	15 και πατερες
audite me	ακουσατε μου
quam ad vos	της προς Υμας
nunc	νυνι
reddo rationem	απολογιας
22:2 Audientes autem	20 Ακουσαντες δε
quia	οτι
hebraica	τη εβραιδι
lingua	διαλεκτω
adlocutus est	προσφωνει
eis	αυτοις

	magis		μαλλον
	praestiterum		παρεσχον
	silentium		ησυχιαν
	et ait		και φησιν
22:3	ego	5	εγω
	sum		ειμι
	vir		ανηρ
	iudaeus		ιουδαιος
	natus		γεγεννημενος
	in tarso	10	εν ταρσω
	ciliciae		της κιλικιας
	enutritus autem		ανατεθραμμενος δε
	in civitate		εν τη πολει
	ista		ταυτη
	ante pedes	15	παρα τους ποδας
	gamalihel		γαμαλιηλ
	eruditus		πεπαιδευμενος
	certissime		κατα ακριβιαν
	paternae		του πατρωου
	legis	20	νομου
	aemulor		ζηλωτης
	existens		ϋπαρχων
	dei		του θυ
	sicut		καθως
	omnes		παντες

	vos	Ὡμεις
	estis	εστε
	hodie	σημερον
22:4	qui	ος
	hanc	5 ταυτην
	viam	την οδον
	persecutus sum	εδιωξα
	usque	αχρι
	ad mortem	θανατου
	alligans	10 δεσμευων
	et tradens	και παραδιδους
	in custodias	εις φυλακας
	viros quoque	ανδρας τε
	ac mulieres	και γυναικας
22:5	sicut et principes sacerdotum:	ως και ο αρχιερευς
	testimonium mihi reddit μαρτυρι μοι	
	et totam	και παν
	seniorum	το πρεσβυτεριον
	a quibus	παρ ων
	et epistulas	20 και επιστολας
	acciens	δεξαμενος
	ad fratres	προς τους αδελφους
	in damascum	εις δαμασκον
	pergebam	επορευομην
	adducere	αξαι

		καὶ τοὺς εκτος
	constitutis	οντας
	vinctos	δεδεμενους
	in hierusalem	εἰς Ἱλην
	uti	5 οὐα
	punirentur	τιμωρηθωσιν
22:6	factum est autem	εγενετο δε μοι
	eunti	πορευομενω
	et adpropinquante	καὶ εγγιζοντι
	damasco	10 τη δαμασκω
	circa media diem	περι μεσημβριαν
	repente	εξεφνης
	de caelo	εκ του ουνου
	circumfulsit	περιεστραψεν
	lux	15 φως
	copiosa	ὕκανον
	circum me	περι εμε
22:7	cadensque	επεσα τε
	in terram	εἰς το εδαφος
	audivi	20 και ηκουσα
	vocem	φωνης
	dicentem mihi	λεγουσης μοι
	[s]aul[e]	σαουλ
	saul	σαουλ
	quid me	τι με διωκεις

	durum tibi	σκληρον σοι
	contra stimulam	προς κεντρα
	calcitare	λακτιζειν
22:8	ego autem	εγω δε
	respondi	5 απεκριθην
	quis	τις
	es	ει
	domine	κε
	dixitque	ειπεν τε
	ad me	10 προς με
	ego	εγω
	sum	ειμι
	hiesus	ις
	nazoraeus	ο ναζωραῖος
	quem	15 ον
	tu	συ
	persequeris	διώκεις
22:9	qui autem tecum	οι δε συν εμοι
	erant	οντες
	lumen quidem	20 το μεν φως
	viderunt	εθεασαντο
	et intimorati	και ενφοβοι
	facti sunt	εγενοντο
	vocem autem	την δε φωνην
	non audierunt	ουκ ηκουσον

22:10 eius qui loquebatur mihi: του λαλουντος μοι
dixi autem ειπον δε
quid τι
faciam ποιησω
domine 5 κε
dominus autem ο δε κς
dixit ειπεν
ad me προς με
surgens αναστας
vade 10 πορευου
in damascum εις δαμασκον
et ibi κακει
dicetur tibi λαληθησεται σοι
de omnibus περι παντων
quae 15 ων
oporteat τετακτε
facere ποιησαι

22:11 Cum autem non videbam: Ως δε ουκ εβλεπον
prae glaritate απο της δοξης
luminis 20 του φωτος
illius εκεινου
manu deductus χειραγωγουμενος
iab eis qui μτεcum erant: υπο των συνοντων μοι
ingressus sum ηλθον
in damascum εις δαμασκον

22:12	anania autem	ανανιας δε
	quidam	τις
	vir	ανηρ
	pius	ευσεβης
	secundum legem	5 κατα τον νομον
	testimonium habens	μαρτυρουμενος
	ab omnibus	ϋπο παντων
	habitantibus	των κατοικουντων
	iudeis	Ιουδαιων
22:13	viniens	10 ελθων
	ad me	προς με
	et adstans	και επιστας
	dixit mihi	ειπεν μοι
	saulē	σαουλ
	frater	15 αδελφε
	respice	αναβλεψον
	et ego	καγω
	eadem	αυτη
	hora	τη ωρα
	respexi	20 ανεβλεψα
	in eum	εις αυτον
22:14	ille autem dixit	ο δε ειπεν
	deus	ο θεος
	patrum	των πρων
	nostrorum	ημων

	praeordinavit te	προεχειρισατο σε
	cognoscere	γνωναι
	voluntatem	το θελημα
	eius	αυτου
	et videre	5 και ιδειν
	iustum	τον δικαιον
	et audire	και ακουσαι
	vocem	φωνην
	ex ore	εκ του στοματος
	eius	10 αυτου
22:15	quia	οτι
	eris	εση
	testis	μαρτυς
	ei	αυτω
	ad omnes	15 πανς παντας
	homines	ανθρωπους
	horum quae vidisti.	ων τε εωρακας
	et audisti	και ηκουσας
22:16	et nunc	και νυν
	quid	20 τι
	moraris	μελλις
	exsurgens	αναστας
	baptizare	βαπτισαι
	et ablue	και απολουσαι
	peccata tua	τας αμαρτιας σου

invocans επικαλεσαμενος
nomen το ονομα
22:17 ipsius αυτου
factum est autem mihi: εγενετο δε μοι
revertenti 5 ὑποστρεψαντι
in hierusalem εις ṽερουσαλεμ
et oranti και προσευχομενω
in templo εν τω ṽερω
fieri me γενεσθαι με
in stupore 10 εν εκστασει
22:18 et videre και ὤδιν
eum αυτον
dicentem mihi λεγοντα μοι
festina σπευσον
et exi 15 και εξελθε
velociter εν ταχει
ex hierusalem εξ ḥλημ
quia διοτι
non recipiunt tuum: ου παραδεξονται σου
testimonium 20 την μαρτυριαν
de me περι εμου
22:19 et ego καγω
dixi ειπον
domine κε
ipsi αυτοι

sciunt	επιστανται
quia	οτι
ego	εγω
eram	ημην
concludens carcerem	φυλακιζων
et caedens	και δερων
per synagogas	κατα τας συναγωγας
eos qui credebant	τους πεπιστευκοτας
in te	επι σε
22:20 et cum effunderetur	και οτε εξεχυνετο
sanguinis	το αιμα
stefani	στεφανου
testis tui	του μαρτυρος σου
et ego	και αυτος
eram	15 ημην
adstant	εφεστως
et consentiens	και συνευδοκων
et custodiens	και φυλασσων
vestimenta	τα υματια
interficientium	20 των αναιρουντων
eum	αυτον
22:21 et dixit	και ειπεν
ad me	προς με
vade	πορευου

quia	οτι
ego	εγω
in nationes	εις εθνος
longe	μακραν
mittan te	5 αποστελλω σε
22:22 Audiebant autem	Ηκουον δε
eo	αυτου
usque	αχρι
in hoc	τουτου
verbo	10 του λογου
et elebaberunt	και επηραν
vocem	την φωνην
suam	αυτων
dicentes	λεγοντες
tolle	15 αιρε
de terra	απο της γης
talem	τον τοιουτον
nec enim	ου γαρ
fas	καθηκεν
eum	20 αυτον
vivire	ζην
22:23 Vociferantium autem	Κραυγαζοντων δε
eorum	αυτων
et proicientium	και ριπτοντων

	vestimenta	τα ὕματια
	sua	αυτων
	et pulverem	και κονιορτον
	mittentium	βαλλοντων
	in aera	5 εις τον αερα
22:24	iussit	εκελευσεν
	tribunus	ο χιλιαρχος
	induci	εισαγεσθαι
	eum	αυτον
	in castra	10 εις την παρεμβολην
	dicens	ειπας
	fragellis	μαστιξιν
	torqueri	εταζεσθαι
	eum	αυτον
	ut	15 ινα
	sciret	επιγνω
	propter quam	δι ην
	causam	αιτιαν
	sic	ουτως
	exclamarent	20 επεφωνουν
	ei	αυτω
22:25	cum autem extendissent.	ως δε προετινον
	eum	αυτον
	loris	τοις ὕμασιν

dixit	ειπεν
ad stantem	προς τον εστωτα
centyrionem	εκατονταρχον
paulus	ο παυλος
si hominem	5 ει ανον
romanum	ρωμαιον
et incondemnatum	και ακατακριτο
licet	εξεστιν
vobis	.. υμιν
fragellare	10 μαστιζειν
22:26 Audiens autem	Ακουσας δε
centyri	ο εκατονταρχος
cum accessit	προσελθων
tribuno	τω χιλιαρχω
nuntiabit	15 απηγγειλεν
dicens	λεγων
qui acturus es	τι μελλεις
facere	ποιειν
hic enim homo	ο γαρ ανος ουτος
romanus	20 ρωμαιος
est	εστιν
22:27 accedens autem	προσελθων δε
tribunus	ο χιλιαρχος
dixit	ειπεν

	ei		αυτω
	dic mihi		λεγε μοι
	tu		συ
	romanus		ρωμαιος
	es	5	ει
	ad ille ait		ο δε εφη
	etiam		ναι
22:28	respondit autem		απεκριθη δε
	tribunus		ο χιλιαρχος
	ego	10	εγω
	multa		πολλου
	summa pecuniae		κεφαλαιου
	civem		την πολιτιαν
	hanc		ταυτην
	consecutus sum	15	εκτησαμην
	Paulus autem		Ο δε παυλος
	ait		εφη
	ego autem		εγω δε
	et natus sum		και γεγεννημε
22:29	protinus ergo	20	ευθεως ουν
	discesserunt		απεστησαν
	ab ipso		απ αυτου
	qui incipiebant		οι μελλοντες
	eum		αυτον

torquere	ανεταζειν
et tribunus autem	και ο χιλιαρχος δε
timuit	εφοβηθη
comperito	επιγνους
quia	5 οτι
cives	πολιτης
romanus	ρωματος
est	εστιν
quoniam	και οτι αυτον
eum	10 αυτον ην
alligasset	ην δεδεκως
22:30 Postera autem die	Τη δε επαυριον
volens	βουλομενος
scire	γνωναι
certius	15 το ασφαλες
quidnam	τι
accussaretur	κατηγοριται
ab iudeis	Üπο των ιουδαιων
solvit	ελυσεν
eum	20 αυτον
et iussit	και εκελευσεν
convenire	συνελθειν
principes sacerdotum τους αρχιερεις	
et omnem	και παν

	concilium	το συνεδριον
	et producens	και καταγαγων
	paulum	παυλον
	statuit	εστησεν
	inter eos	5 εις αυτους
23:1	adpendens autem	ατενισας δε
	concilio	τω συνεδριω
	paulus	ο παυλος
	dixit	ειπεν
	viri	10 ανδρες
	fratres	αδελφοι
	ego	εγω
	omni	παση
	conscientia	συνιδησι
	bona	15 αγαθη
	conversatus sum	πεπολιτευμε
	deo	τω Θω
	usque	αχρι
	hanc	ταυτης
	diem	20 της ημερας
23:2	pontifex autem	ο δε αρχιερευς
	ananias	ανανιας
	praecepit	επεταξεν
	adstantibus	τοις παρεστωσιν

ei		αυτω
percutere		τυπτειν
eius		αυτου
os		το στομα
23:3 tunc	5	τοτε
paulus		ο παυλος
ad eum		προς αυτον
dixit		ειπεν
percutere te		τυπτειν σε
incipiet	10	μελλει
deus		ο θε
paries		τοιχε
dealbate		κε[η] ονταμενε
et tu		και συ
sedes	15	καθη
iudicas me		κριν ων με
secundum legem		κατα τον νομον
et extra legem		και παρα τον νομον
iubes me		κελευεις με
percuti	20	τυπτεσθαι
23:4 qui autem circum		οι δε παρεστωτες
dixerunt		ειπον
principem sacerdotum τον αρχιερεα		
dei		του θυ

	maledicis	λοιδορεις
23:5	Ait autem	Εφη τε
	paulus	ο παυλος
	nesciebam	ουκ ηδιν
	frratres	5 αδελφοι
	quia	οτι
	est	εστιν
	principes sacerdotum αρχιερευς	
	scribtum est enim	γεγραπται γαρ
	principem	10 αρχοντα
	populi tui	του λαου σου
	non dixeris	ουκ ερις
	male	κακως
23:6	sciens autem	γνους δε
	paulus	15 ο παυλος
	quia	οτι
	una pars	το εν μερος
	est	εστιν
	sadducaeorum	σαδδουκαιων
	et altera pars	20 το δε ετερον
	farisaeorum	φαρισαιων
	clamavit	εκραξεν
	in concilio	εν τω συνεδριω
	viri	ανδρες

fratres		αδελφοι
ego		εγω
farisaeus		φαρισαῖος
sum		εἰμι
filius	5	οὗτος
farisaei		φαρισαῖου
de spe		περὶ ελπίδος
et de resurrectione		καὶ αναστασεῶς
mortuorum		νεκρῶν
ego	10	εγω
iudicor		κρινομε
23:7 hoc autem		τοῦτο δε
eo		αὐτού
didente		εἰποντος
facta est	15	εγενετο
seditio		στασις
inter sadducaeos		των σαδδουκαιών
et farisaeos		καὶ φαρισαῖων
et soluta est		καὶ διεσχισθη
multitudo	20	το πλῆθος
23:8 sadducaeui enim		σαδδουκαιοι μεν γαρ
dicunt		λεγουσιν
non esse		μη ειναι
resurrectionem		αναστασιν
neque angelum		μητε αγγελον

neque spiritum	μητε <u>πνα</u>
farisaei autem	φαρισαιοι δε
confitentur	ομολογουσιν
utraque	τα αμφοτερα
23:9 Factus est autem	5 Εγενετο δε
clamor	κραυγη
magnus	μεγαλη
et surgentes	και ανασταντες
quidam	τινες
farisaeorum	10 των φαρισαιων
litigabant	διεμαχοντο
dicentes	λεγοντες
nihil	ουδεν
malum	κακον
invenimus	15 ευρισκομεν
in homine	εν τω <u>ανω</u>
isto	τουτω
si autem spiritus	ει δε <u>πνα</u>
locutus est	ελαλησεν
ei	20 αυτω
ut angelus	η αγγελος
23:10 magna autem	πολλης δε
facta	γενομενης
seditione	στασεως

timens	φοβηθεις
tribunus	ο χιλιαρχος
ne discerperetur	μη διασπασθη
paulus	ο παυλος
ab ipsis	5 απ αυτων
iussit	εκελευσεν
exercitum	το στρατευμα
descendens	καταβαν
rapere	αρπασαι
eum	10 αυτον
de medio	εκ μεσου
eorum	αυτων
et reducere	απαγειν τε
in castra	εις την παρεμβολην
23:11 Sequenti autem	15 Τη δε επιουση
nocte	νυκτι
adsistens	επιστας
ei	αυτω
dominus	ο κυριος
ait	20 ειπεν
confide	θαρσει
sicut enim	ως γαρ
testificatus es	διεμαρτυρω

de me	τα περι εμου
in hierosolyma	εις Ἱλην
sic te	ουτως σε
oportet	δει
et romae	5 και εις ρωμην
testificari	μαρτυρησαι
23:12 Facta autem	Γενομενης δε
die	ημερας
facta	ποιησαντες
collectionem	10 συστροφην
iudeai	οι Ιουδαιοι
devoverunt	ανεθεματισαν
semetipsos	εαυτους
dicentes	λεγοντες
ne manducare	15 μητε φαγιν
neque bibere	μητε πιειν
donec	εως ου
occiderent	αποκτινωσιν
paulum	τον παυλον
23:13 erant autem	20 ησαν δε
plus quam	πλιους
quadraginta	τεσσαρακοντα
qui hanc	οι ταυτην
coniurationem	την συνομωσιαν

	fecissent	ποιησαμενοι
23:14	qui	οιτινες
	cum accesserunt	προσελθοντες
	ad principes sacerdotum τοις αρχιερευσιν	
	et seniores	5 και τοις πρεσβυτεροις
	dixerunt	ειπαν
	devotione	αναθεματι
	devovimus	ανεθεματισαμεν
	nos ipsos	εαυτους
	nihil	10 μηδενος
	gustari	γευσασθαι
	donec	εως ου
	occidamus	αποκτινωμεν
	paulum	τον παυλον
23:15	nunc ergo	15 νυν ουν
	vos	υμεις
	notum facite	εμφανισαται
	tribuno	τω χιλιαρχω
	cum concilio	συν τω συνεδριω
	ut	20 οπως
	deducat	καταγαγη
	eum	αυτον
	ad vos	εις υμας
	tamquam aliquid cognituros ως μελλοντα διαγινωσκιν	

certius	ακριβεστερον
de eo	τα περι αυτου
nos autem	ημεις δε
priusquam adpropriet	προ του εγγισαι
eum	5 αυτον
parati	ετοιμοι
sumus	εσμεν
interficere	ανελιν
illum	αυτον
23:16 Audiens autem	10 Ακουσας δε
filius	ο υἱος
sororis	της αδελφης
pauli	παυλου
de insidiis	την ενεδραν
advens	15 παραγενομενος
et ingressus	και εισελθων
in castra	εις την παρεμβολην
nuntiavit	απηγγιλεν
paulo	τω παυλω
23:17 Advocans autem	20 Προσκαλεσαμενος δε
paulus	ο παυλος
unum	ενα
ex centurionibus	των εκατονταρχων
ait	εφη

	adulescentem	τον νεανιαν
	nunc	τουτον
	perduci	απαγαγε
	ad tribunum	προς τον χιλιαρχον
	habet enim	5 εχι γαρ
	indicare	απαγγειλαι
	aliquid	τι
	illi	αυτω
23:18	ille quidem	ο μεν ουν
	adsument	10 παραλαβων
	eum	αυτον
	eduxit	ηγαγεν
	ad tribunum	προς τον χιλιαρχον
	et ait	και φησιν
	victus	15 ο δεσμοις
	paulus	παυλος
	advocans me	προσκαλεσαμενος
	rogavit	ηρωτησεν
	hunc	τουτον
	adulescentem	20 τον νεανισκον
	perducere	αγαγιν
	ad te	προς σε
	habentem	εχοντα
	aliquid	τι

loqui tibi λαλησαι σοι
23:19 adprehendens autem επιλαμενος δε
manum της χειρος
eius αυτου
tribunus 5 ο χιλιαρχος
et secedens και αναχωρησας
in parte κατ ιδιαν
interrogabat επιυνθανετο
quod τι
est 10 εστιν
quod ο
habes εχεις
indicare mihi απαγγειλαι μοι
23:20 dixit autem ειπεν δε
quia 15 οτι
iudeei οι ιουδαιοι
constituerunt συνεθεντο
rogare te του ερωτησαι σε
ut οπως
crastena die 20 αυριον
paulum τον παυλον
deducas καταγαγης
in consilium εις το συνεδριον
quasi volens ως μελλων τι

	certius	ακριβεστερον
	inquirere	πυνθανεσθαι
	de eo	περι αυτου
23:21	tu vero	συ ουν
	ne credideris	5 μη πισθεις
	illis	αυτοις
	insidianthr enim	ενεδρεουσιν γαρ
	illum	αυτον
	ex eis	εξ αυτων
	viri	10 ανδρες
	plus	πλειους
	quadraginta	τεσσαρακοντα
	qui	οιτινες
	devoverunt	ανεθεματισαν
	se ipsos	15 εαυτους
	non manducare	μητε φαγιν
	neque vivere	μητε πιειν
	donec	εως ουν
	interficiant	ανελωσιν
	eum	20 αυτον
	et nunc	και νυν
	sunt	εισιν
	parati	ετοιμοι
	expectantes	προσδεχομενοι

	quae a te	την απο σου
	repromissionem	επαγγελιαν
23:22	Igitur	Ο μεν ουν
	tribunus	χιλιαρχος
	dimisit	5 απελυσεν
	adulescentem	τον νεανισκον
	praecipiens	παραγγιλας
	nemini	μηδενι
	loqueretur	εκλαλησαι
	quia	10 οτι
	haec	ταυτα
	nota fecisti	ενεφανισας
	ad me	προς με
23:23	et advocans	και προσκαλεσαμενος
	duo	15 δυο
	quosdam	τινας
	de centurionibus	των εκατονταρχων
	dixit	ειπεν
	parate	ετοιμασαται
	milites	20 στρατιωτας
	ducentos	διακοσιους
	ut	οπως
	eant	πορευθωσιν
	usque	εως

	ad caesaream	καισαριας
	et equites	και ιππεις
	septuaginta	εβδομηκοντα
	et lanciarios	και δεξιολαβους
	ducentos	5 διακοσιους
	a tertia	απο τριτης
	hora	ωρας
	noctis	της νυκτος
23:24	iumenta quoque	κτηνη τε
	praeparate	10 παραστησαι
	ut	ινα
	inponentes	επιβιβασαντες
	paulum	τον παυλον
	salvum perducerent	διασωσουσιν
	ad felicem	15 προς φηλικα
	praesidem	τον ηγεμονα
23:25	scribens	γραψας
	epistulam	επιστολην
	habentem	εχουσαν
	formam	20 τον τυπον
	hanc	τουτον
23:26	Claudius	Κλαυδιος
	lysias	λυσιας
	optimo	τω κρατιστω

	praesidi	ηγεμονι
	felici	φηλικι
	salutem	χαιρειν
23:27	virum	τον ανδρα
	istum	5 τουτον
	conprae <hensum></hensum>	συνλημφθεντα
	ab iudeis	ϋπο των Ιουδαιων
	et incipientes	και μελλοντα
	occidi	αναιρεισθαι
	ab eis	10 υπ αυτων
	superveniens	επιστας
	cum exercitu	συν τω στρατευματι
	eripui	εξειλαμην
	cognito	μαθων
	quia	15 οτι
	romanus	ρωμαιος
	est	εστιν
23:28	volentes autem	βουλομενος τε
	scire	γνωναι
	causam	20 την αιτιαν
	de qua	δι ην
	obiciebant	ενεκαλουν
	ei	αυτω
	deduxi	κατηγαγον

	eum	αυτον
	in concilium	εις το συνεδριον
	eorum	αυτων
23:29	quem	ον
	inveni	5 ηύρον
	accusari	εγκαλουμενον
	de quaestionibus	περι ζητηματων
	legis	του νομου
	ipsorum	αυτων
	nihil vero	10 μηδεν δε
	dignum	αξιον
	morte	θανατου
	aut vinculis	η δεσμων
	crimen	ενκλημα
	habentem	15 εχοντα
23:30	indicatis autem mihi:	μηνυθεισης δε μοι
	de insidiis	επιβουλης
	in virum	εις τον ανδρα
	esse	σεσθαι
	ex ipsis	20 εξαυτων
	misi	επεμψα
	ad te	προς σε
	demandans	παραγγιλας
	et accussatoribus	και τοις κατηγοροις

	eius	αυτου
	dicare	λεγειν
	ad eum	τα προς αυτον
	apud te	επι σου
	vale	5 ερρωσω
23:31	milites ergo	:οι μεν ουν στρατιωται]
	secundum praeceptum	κατα το διατεταγμενον
	illis	αυτοις
	susceptum	αναλαβοντες
	paulum	10 τον παυλον
	duxerunt	ηγαγον
	per noctem	δια νυκτος
	in antipatridem	εις την αντιπατριδα
23:32	et postera die	τη δε επαυριον
	relictis	15 εασαντες
	equitibus	τους ἵππεις
	ire	απερχεσθαι
	cum eo	συν αυτω
	reversi sunt	ὑπεστρεψαν
	in castra	20 εις την παρεμβολην
23:33	qui	οιτινες
	cum venissent	εισελθοντες
	in caesaream	εις την καισαριαν
	et reddentes	και αναδοντες

	epistulam	την επιστολην
	praesidi	τω ηγεμονι
	statuerunt	παρεστησαν
	ei	αυτω
23:34	cum legissent autem: αναγνους δε	
	et interrogavit και επερωτησας	
	de qua εκ ποιας	
	provincia επαρχιας	
	esset εστιν	
	et cognoscens 10 και πυθομενος	
	quoniam οτι	
	ex cilicia απο κιλιας	
23:35	audiam te διακουσομαι σου	
	ait εφη	
	cum et accusatores tui: οταν και οι κατηγοροι σου	
	advenerint παραγενωνται	
	iubens κελευσας	
	in praetori εν τω πραιτωρι	
	herodis του ηρωδου	
	custodiri 20 φυλασσεσθαι	
	eum αυτον	
24:1	Post autem Μετα δε	
	quinque πεντε	
	dies ημερας	

	descendit	κατεβη
	pincipes sacerdotum	ο αρχιερευς
	ananiaς	ανανιας
	cum senioribus	μετα πρεσβυτερων
	qui busdam	5 τινων
	et oratore	και ρητορος
	tertyllo	τερτυλου
	quodam	τινος
	qui	οι τινες
	insinuaverunt	10 ενεφανισαν
	prae sidem	τω ηγεμονι
	adversus paulum	κατα του παυλου
24:2	vocato autem	κληθεντος δε
	eo	αυτου
	coepit	15 ηρξατο
	accusare	κατηγοριν
	tertillus	ο τερτυλος
	dicens	λεγων
	Cum multa	Πολλης
	pace	20 ειρηνης
	habitantes	τυγχανοντες
	per te	δια σου
	et correctionum	και διορθωματω
	fientium	γινομενων

	genti	εθνει
	huic	τουτω
	per tuam	δια της σης
	providentiam	προνοιας
24:3	semperque	5 παντη τε
	et ubique	και πανταχου
	excipimus	αποδεχομεθα
	optime	κρατιστε
	felix	φηλιξ
	cum ni	10 μετα πασης
	gratiarum actione	ευχαριστιας
24:4	ut autem	ΐνα δε
	ne diustius te	μη επι πλιον σε
	protranam	ενκοπτω
	rogo te	15 παρακαλω σε
	audire	ακουσαι
	nos	ημων
	brebiter	συντομως
	tuae clementiae	τη ση επιεικια
24:5	Invenientes enim	20 Ευροντες γαρ
	virum	τον ανδρα
	hunc	τουτον
	pestem	λοιμον
	et concitantem	και κινουντα

seditiones	στασεις
omnibus	πασιν
iudeis	τοις ιουδαιοις
qui per orbem sunt	τοις κατα την οικουμενην
auctorem autem	5 πρωτοστατην δε
nazorenorum	της των ναζωραιων
sectae	αιρεσεως
24:6 qui	οι
et templum	και το νερον
conatas est	10 επιρασεν
inquinare	βεβηλωσαι
quem	ον
et conprehendimus	και εκρατησαμεν
24:7 et secundum nostram	και κατα τον ημετερον
legem	15 νομον
voluimus	ηθελησαμεν
iudicare	κριναι
transiens autem	παρελθων δε
lysias	λυσιας
tribunus	20 ο χιλιαρχος
cum multa	μετα πολλης
vi	βιας
de manibus	εκ των χειρων
nostris	ημων

	eduxit	απηγαγεν
	iubens	κελευσας
	accusares	τους κατηγορους
	eius	αυτου
	venire	5 ερχεσθαι
	ante te	προς σε
24:8	quo	παρ ω
	possis	δυνησει
	ipse	αυτος
	iudicans	10 ανακρινας
	de omnibus	περι παντων
	istis	τουτων
	cognoscere	επι γνωναι
	quibus nos	ων ημεις
	accusamus	15 κατηγορουμεν
	eo	αυτου
24:9	adiecerunt autem	συνεπεθεντο δε
	et iudeei	και οι ιουδαιοι
	dicentes	φασκοντες
	haec	20 ταυτα
	ita	ουτως
	habere	εχειν
24:10	respondit aautem	απεκριθη τε
	paulus	ο παυλος

adnuente		νευσαντος
sibi		αυτω
praesidi		του ηγεμονος
dicere		λεγειν
Ex multis	5	Εκ πολλων
annis		ενιαυτων
esse te		οντας σε
iudicem		κριτην
iustum		δικαιον
genti	10	τω εθνι
huic		τουτω
sciens		επισταμενος
longanimiter		ευθυμως
pro me ipso		τα περι εμαυτου
satisfaciam	15	απολογουμαι
24:11 potente te		δυναμενου σου
cognoscere		επι γνωναι
quia		οτι
non plus		ου πλιους
sunt mihi	20	εισιν μοι
dies		ημεραι
duodecim		δωδεκα
ex quo		αφ ης
ascendi		ανεβην

	adorare	προσκυνησαι
	in hierusalem	εις την
24:12	et neque in templo	και ουτε εν τω νερω
	invenerunt me	ηύρον με
	ad aliquem	5 προς τινας
	disputantem	διαλεγομενον
	ad concursum	η επιστασιν
	facientem	ποιουντα
	turbae	οχλου
	neque	10 ουτε
	in synagogis	εν ταις συναγωγαις
	neque	ουτε
	circa civitatem	κατα την πολιν
24:13	neque	ουτε
	provare	15 παραστησαι
	possunt tibi	δυνανται σοι
	de qibus	περι αν
	nunc	νυν
	accusant me	κατηγορουσιν μου
24:14	confiteor autem	20 ομολογω δε
	hoc tibi	τουτο σοι
	quod	οτι
	secundum viam	κατα την οδον
	quam	ην

dicunt	λεγουσιν
heresis	αἱρεσιν
sic	ουτως
deservio	λατρευω
patrio	5 τω πατροω
deo	θεω
credens	πιστευων
omnibus	πασιν
quae in lege	τοις κατα τον νομον
et in profetis	10 και τοις εν τοις προφηταις
scrpta sunt	γεγραμμενοις
24:15 spem	ελπιδα
habens	εχων
in deum	εις τον Θν
quam	15 ην
et ipsi	και αυτοι
hi	ουτοι
expectant	προσδεχονται
resurrectionem	αναστασιν
futuram	20 μελλειν
esse	εσεσθαι
mortuorum	νεκρων
iustorumque	δικαιων τε
et iniquorum	και αδικων

24:16	in hoc	εν τούτῳ
	et ipse	καὶ αὐτὸς
	studeo	ασκῶ
	sine offendiculo	απροσκόπων
	conscientiam	5 συνιδησιν
	habere	εχεῖν
	semper	διὰ παντος
	apud deum	πρὸς τὸν θν
	et apud homines	καὶ τοὺς ανους
24:17	post annos autem 10	διετῶν δε
	plures	πλιονῶν
	eleemosynas	ελεημοσυνας
	facturus	ποιησῶν
	in gente mea	εἰς τὸ εθνος μου
	et oblationes	15 καὶ προσφορας
	adveni	παρεγενομην
24:18	in quibus	εν αἷς
	invenerunt me	ηὕρον με
	purificatum	ηγνισμενον
	in templo	20 εν τῷ Ἱερῷ
	non cum turba	οὐ μετα οχλου
	neque	ουδε
	cum tumultu	μετα θορυβου
	quidam autem	τινες δε

	ex asia	των απο της ασιας
	iudei	Ιουδαιων
	quos	ους
	oportebat	εδει
	apud te	5 επι σου
	adesse	παρειναι
	et accusare	και κατηγορειν
	si quid	ει τι
	haberent	εχοιεν
	ad me	10 προς εμε
24:20	aut hi	η αυτοι
	ipsi	ουτοι
	dicant	ειπατωσαν
	quid	τι
	invenerunt	15 ηϋρον
	in me	εν εμοι
	iniuum	αδικημα
	stantem me	σταντος μου
	in concilio	επι του συνεδριου
24:21	nisi de una	20 η περι μιας
	voce	φωνης
	hac	ταυτης
	quam	ης
	clamavi	εκραξα

	inter eos	εν αυτοις
	stans	εστως
	quia	οτι
	de resurrectione	περι αναστασεως
	mortuorum	5 νεκρων
	ego	ego
	iudicor	κρινομε
	odie	σημερον
	a bobis	ϋφ ϋμων
24:22	Distulit autem	10 Ανεβαλετο δε
	illos	αυτους
	felix	ο φηλιξ
	certissime	ακριβεστερον
	sciens	ειδως
	de via	15 τα περι της οδου
	dicens	ειπων
	quia	οτι
	cum	οταν
	lysias	λυσιας
	tribus	20 ο χιλιαρχος
	descenderit	καταβη
	audiam	διαγνωσομαι
	quae ad vos	τα ιαθ υμας
24:23	iussitque	διαταξαμενος

cent rioni	τω εκατονταρχω
custodire	τηρισθαι
eum	αυτον
habere tamen	εχειν τε
requiem	5 ανεσιν
et neminem	και μηδενα
prohibere	κωλυειν
de suis	των ιδιων
ministrari	ϋπηρετιν
illi	10 αυτω
24:24 Post autem aliquod	Μετα δε τινας
dies	ημερας
adveniens	παραγενομενος
felix	ο φηλιξ
cum drusilla	15 συν δρουσιλλι
uxore	τη γυναικι
sua	αυτου
quae erat	ουση
iudaea	Ιουδαια
vocavit	20 μετεπεμψατο
paulum	τον παυλον
et audivit	και ηκουσεν
eum	αυτου
qua est in christum	περι της εις <u>xv</u>

	hiesum	ἱησουν
	fides	πιστεως
24:25	disputante autem.	διαλεγομενου δε
	illo	αυτου
	de iustitia	5 περι δικαιοσυνης
	et castitate	και ενκρατιας
	et iudicio	και του οριματος
	futuro	του μελλοντος
	exterritus	ενφοβος
	factus	10 γενομενος
	felix	ο φηλιξ
	respondit	απεκριθη
	quod nunc	τοι νυν
	adtinet	εχον
	vade	15 πορευου
	tempore autem	καιρω δε
	oportuno	επιτηδιω
	accersi autem	μετακαλεσομεσε
	simul	αμα
	et sperans	20 και ελπιζων
	quia	οτι
	pecunia	χρηματα
	detur	δοθησεται
	ei	αυτω
	a paulo	ϋπο του παυλου

propter quod	διό
et frequenter	καὶ πυκνοτερον
eum	αὐτὸν
accersiens	μεταπεμπομενος
loquebatur	5 ομιλει
cum eo	αυτῷ
24:27 Biennio autem	Διετιας σε
expleto	πληρωθισης
accepit	ελαβεν
succesorem	10 διαδοχον
felix	ο φηλιξ
porcium	πορκιον
festum	φηστον
volens autem	θελων τε
gratiam	15 χαριν
praestare	καταθεσθαι
iudeis	τοις ιουδαιοις
felix	ο φηλιξ
reliquid	κατελιπεν
paulum	20 τον παυλον
vinctum	δεδεμενον
25:1 Festus ergo	Φηστος ουν
cum venisset	επιβας
in provincia	τη επαρχια
postriduum	μετα τοις ημερας

ascendit ανεβη
in hierosolyma εις ṽεροσολυμα
a caesarea απο καισαριας
25:2 manifestaverant autem: ενεφανισαν δε
ei 5 αυτω
principes sacerdotum οι αρχιερεις
et priores και οι πρωτοι
iudeorum των ιουδαιων
adversus paulum κατα του παυλου
et progabant 10 και παρεκαλουν
eum αυτον
25:3 postulantes αιτουμενοι
gratiam χαριν
adversus eum κατ αυτου
ut 15 οπως
accenseret μεταπεμψηται
eum αυτον
in hierusalem εις ṽεροσολυμα
insidias ενεδραν
facientes 20 ποιουντες
ut interficerent ανελιν
eum αυτον
in via κατα την οδον
25:4 Festus igitur Ο μεν ουν φηστος
respondit απεκριθη

	servari	τηρισθαι
	paulum	τον παυλον
	in caesarea	εις καισαριαν
	se autem	εαυτον δε
	maturius	5 εν ταχει
	prefecturum	εκπορευεσθαι
25:5	qui erengo	οι ουν
	in vobis	εν υμιν
	ait	φησιν
	potentes sunt	10 δυνατοι
	descendentes	συνκαταβαντες
	si quod	ει τι
	est	εστιν
	in viro	εν τω ανδρι
	inlicitum	15 ατοπον
	accusent	κατηγοριτωσαν
	eum	αυτου
25:6	demoratus autem	διατριψας δε
	inter eos	εν αυτοις
	dies	20 ημερας
	non amplius	πλειους
	octo	οκτω
	aut decem	η δεκα
	descendens	καταβας
	in caesaream	εις καισαριαν

	in crastinum	τη επαυριον
	sedens	καθισας
	pro tribunali	επι του βηματος
	iussit	εκελευσεν
	paulum	5 τον παυλον
	adduci	αχθηναι
25:7	adveniente autem	παραγενομενου δε
	eo	αυτου
	circumsteterunt	περιεστησαν
	eum	10 αυτω
	qui ab hierosolyma	οι απο ḥεροσολυμων
	descenderant	καταβεβηκοτες
	iudei	Ιουδαιοι
	multas	πολλα
	et grabes	15 και βαρια
	causas	αιτιωματα
	obicientes	επιφεροντες
	paulo	τω παυλω
	quas	α
	non vincebant	20 ουκ ισχυον
	probare	αποδιξαι
25:8	Paulo autem	Του δε παυλου
	ratione reddente	απολογουμενου
	quoniam	οτι
	neque in legem	ουτε εις τον νομον

iudeorum	των Ἰουδαίων
neque in templum	οὐτε εἰς τὸ Ἱερον
neque in caesarem	οὐτε εἰς καισάρα
quidquam	τι
peccabi	5 ημαρτον
25:9 festus autem	ο φηστος δε
volens	θελων
iudeis	τοις Ἰουδαιοις
gratiam	χαριν
praestare	10 καταθεσθαι
respondens	αποκριθεις
paulo	τω παυλω
dixit	ειπεν
vis	θελεις
in hierosolyma	15 εις Ἱεροσολυμα
ascendens	αναβας
ibi	εκει
de his	περι τουτων
iudicari	κριθηναι
apud me	20 επ εμου
25:10 Dixit autem	Ειπεν δε
paulus	ο παυλος
ad tribunal	επι του βηματος
caesaris	καισαρος
stans	εστως

sum	ειμι
ubi me	ου με
oportet	δει
iudicari	κρινεσθαι
iudeos	5 ιουδαιους
non	ουδεν
nocui	ηδικησα
sicut	ως
et tu	και συ
melius	10 καλλιον
cognoscis	επιγινωσκις
25:11 si quidem	ει μεν ουν
nocui	αδικω
aut	η
dignum	15 αξιον
morte	θανατου
feci	πεπραχα
aliquid	τι
non recuso	ου παραιτουμαι
mori	20 το αποθανιν
si vero	ει δει
nihil	ουδεν
est	εστιν
eorum	ων
quae isti	ουτοι

quae isti	ουτοι
accusant me	κατηγορουσιν μου
nemo me	ουδεις με
potest	δυναται
illis	5 αυτοις
donare	χαρισασθαι
caesarem	καισαρα
invoco	επικαλουμαι
25:12 Tunc	Τοτε
festus	10 ο φηστος
conlocutus	συνλαλησας
cum consilio	μετα του συνβουλιου
respondit	απεκριθη
caesarem	καισαρα
invocasti	15 επικαλισαι
ad caesarem	επι καισαρα
ibis	πορευση
25:13 diebus autem	ημερων δε
transactis	διαγενομενων
aliquod	20 τινων
agrippa	αγριππας
rex	ο βασιλευς
et veronice	και βερνικη
demorati sunt	κατηντησαν
in caesaream	εις καισαριαν

	salutandum	ασπασαμενοι
	festum	τον φηστον
25:14	cum autem plures	ως δε πλειους
	dies	ημερας
	demorarentur	5 διετριβον
	ibi	εκει
	festus	ο φηστος
	regi	τω βασιλει
	indicavit	ανεθετο
	de paul	10 τα κατα τον παυλον
	dicens	λεγων
	vir	ανηρ
	quidam	τις
	est	εστιν
	derelictus	15 καταλελιμμενος
	a felice	ϋπο φηλικος
	vinctus	δεσμιος
25:15	de quo	περι ου
	cum fuisse	γενομενου μου
	in hierosolyma	20 εις ϋεροσολυμα
	adierunt	ενεφανισαν μοι
	principes sacerdotum	οι αρχιερεις
	et seniores	και οι πρεσβυτεροι
	iudeorum	των ϋουδαιων
	postulantes	αιτουμενοι

	adversus eum	κατ αυτου
	iudicium	δικην
25:16	ad quos	προς ους
	respondi	απεκριθην
	quia	5 οτι
	non est	ουκ εστιν
	consuetudo	εθος
	romanis	ρωμαιοις
	donare	χαριζεσθαι
	aliquem	10 τινα
	hominem	ανον
	priusquam	πριν η
	qui accusatur	ο κατηγορουμενος
	praesentes	κατα προσωπον
	habeat	15 εχοι
	accusatores	τους κατηγορους
	et locum	τοπον δε
	excusationis	απολογιας
	accipiat	λαβοι
	de crimine	20 περι του ενκληματος
25:17	Convenientium enim	Συνελθοντων ουν
	eorum	αυτων
	in praesente	ενθαδε
	sine ulla	μηδεμιαν
	dilatione	αναβολην

	faciens	ποιησαμενος
	sequenti die	τη εξης
	sedens	καθισας
	pro tribunali	επι του βηματος
	iussi	5 εκελευσα
	adduci	αχθηναι
	virum	τον ανδρα
25:18	de quo	περι ου
	stantes	σταθεντες
	accusatores	10 οι κατηγοροι
	nullam	ουδεμιαν
	culpam	αιτιαν
	defebant	εφερον
	de quibus	ων
	suspicabar	15 ὑπενοοουν
	ego	εγω
	malis	πονηρων
25:19	quaestiones vero	ζητηματα δε
	quasdam	τινα
	de suas	20 περι της ιδιας
	superstitione	δισιδαιμονιας
	habebant	ειχον
	adversus eum	προς αυτον
	et de quodam	και περι τινος
	hiesu	ησου

	defuncto	τεθνηκοτος
	quem	ον
	adfirmabat	εφασιεν
	paulus	ο παυλος
	vivere	ζην
25:20	aesitans autem	απορουμενος δε
	ego	εγω
	de huiusmodi	εις την περι τουτων
	quaestione	ζητησιν
	dicebam	10 ελεγον
	si vellet	ει βουλοιτο
	ire	πορευεσθαι
	hierosolyma	εις ιεροσολυμα
	et ibi	κακει
	iudicari	15 κρινεσθαι
	de istis	περι τουτων
25:21	paulo autem	του δε παυλου
	appellante	επικαλεσαμενου
	servari	τηρηθηναι
	eum	20 αυτον
	in sebasti	εις την του σεβαστου
	cognitionem	διαγνωσιν
	iussi	εκελευσα
	servari	τηρισθαι
	eum	αυτον

	donec	εως ου
	remittam	αναπεμψω
	eum	αυτον
	ad caesarem	προς καισαρα
25:22	Agric平a autem	5 Αγριππας δε
	ad festum	προς τον φηστον
	dixit	εφη
	volebam	εβουλομην
	et ipse	και αυτος
	hominem	10 του <u>ανου</u>
	audire	ακουσαι
	ad ille	ο δε
	cras	αυριον
	inquit	φησιν
	audies	15 ακουση
	eum	αυτου
25:23	Crastina vero	Τη ουν επαυριον
	veniente	εισλθοντος
	agrippa	του αγριππα
	et veronice	20 και της βερνικης
	cum multa	μετα πολλης
	ambitione	φαντασιας
	et introinsent	και εισελυοντων
	in auditorium	εις το ακροατηριον
	cun tribunis	συν τε χιλιαρχοις

	et viris	καὶ ανδρασιν
	principalibus	καὶ τοῖς κατ εξοχὴν
	constitutis	ουσιν
	civitatis	της πόλεως
	et iubente	5 καὶ κελευσαντος
	festo	του φηστου
	adductus est	ηχθη
	paulus	ο παυλος
25:25	et ait	καὶ φησιν
	festus	10 ο φηστος
	Agrippa	Αγριππα
	rex	βασιλευ
	et omnes	καὶ πάντες
	qui simul adestis	οι συνπαροντες
	noviscum	15 ημιν
	viri	ανδρες
	videtis	θεωριτε
	hunc	τουτον
	de quo	περι ου
	omnis	20 απαν το πληθος
	multitudo	των Ἰουδαιων
	iudeorum	ενετυχον μοι
	interpellaverunt mihi even τε <u>ιλημ</u>	
	hierosolymis	καὶ ενθαδε

	exclamantes	επιβοῶντες
	non oportere	μη διν
	eum	αυτον
	vivere	ζην
	amplius	5 μηκετι
25:25	ego autem	εγω δε
	compertus	κατελαθομην
	nihil	μηδε[ν]
	dignum	αξιον
	eum	10 αυτον
	morte	θανατου
	egisse	πεπραχεναι
	ipso autem	αυτου δε
	hoc	τουτου
	invocante	15 επικαλεσαμενου
	augustum	τον σεβαστον
	iudicavi	εκρινα
	mittere	πεμπιν
	eum	αυτον
25:26	de quo	20 περι ου
	scribam	ασφαλες
	domino	τι
	non habeo	γραψαι
	propter quod	τω κω

non habeo	ουκ εχω
propter quod	διο
produxi	προσηγαγον
eum	αυτον
coram vos	5 εφ ουμων
et maxime	και μαλιστα
ante te	επι σου
rex	βασιλευ
agrippa	αγριππα
ut	10 οπως
interrogatione	της κρισεως
facta	γενομενης
habeam	εχω
quid	τι
scribam	15 γραψαι
25:27 sine ratione enim mihi. αλογον γαρ μοι	
videtur	δοκει
mittere	πεμποντα
vinctum	δεσμιον
et eas quae adversus eum sunt. και τας κατ αυτου	
culpas	αιτιας
non significare	μη σημαναι
26:1 Agrippa autem	Αγριππας δε
ad paulum	προς τον παυλον

	ait	εφη
	permittitur tibi	επιτρεπεται σοι
	de te ipso	περι σεαυτου
	loqui	λεγειν
	Tunc	5 Τοτε
	paulus	ο παυλος
	extensa	εκτινας
	manu	την χειρα
	rationem reddebat	απελογειτο
26:2	De omnibus	10 Περι παντων
	de quibus	ων
	accusor	ενκαλουματ
	a iudeis	ϋπο ḥουδαιων
	rex	βασιλευ
	agrippa	15 αγριππα
	aestimo	ηγηματ
	me ipsum	εμαυτον
	beatum	μακαριον
	apud te	επι σου
	incipiens	20 μελλων
	rationem reddere	απολογεισθαι
	hodie	σημερον
26:3	maxime	μαλιστα
	scientiam habenti	γνωστην οντα σε

omnium	παντων
quae apud iudeos sunt: των κατα Ἰουδαιων	
consuetudinesque	εθων τε
et quaestiones	και ζητηματων
propter quod	5 διο
obsecro	δεομαι
patienter	μακροθυμως
audire me	ακουσαι μου

26:4 Et quidem vitam meam Την μεν ουν βιωσιν μου	
ab initio	10 την απαρχης
iuentutis	την εκ νεοτητος
factum	γενομενην
in gente mea	εν τω εθνι μου
in hierosolymis	εν τε Ἱεροσολυμοις
noverunt	15 ἴσασιν
omnes	παντες
iudei	Ιουδαιοι
26:5 praescientes me	προγινωσκοντες με
ab initio	ανωθεν
si velint	20 εαν θελωσιν
testimonium perhibere μαρτυριν	
quia	οτι
secundum certissimam κατα την ακριβεστατην	
sectam	αιρεσιν

	nostrae	της ημετερας
	religionis	θρησκιας
	vixi	εζησα
	farisaeus	φαρισαιος
26:6	et nunc	5 και νυν
	in spe	επ ελπιδι
	quae ad patres	της εις τους πρας
	nostros	ημων
	repromissio	επαγγελιας
	facta est	10 γενομενης
	a deo	ϋπο του θυ
	sto	εστηκα
	iudican	αρινομενος
26:7	in quam	εις ην
	dycodecim tribus	15 το δωδεκαφυλον
	nostrae	ημων
	ex tenecitate	εν εκτενια
	nocte	νυκτα
	ac die	και ημεραν
	deserviens	20 λατρευων
	sperat	ελπιζειν
	devenire	καταντησαι
	de qua	περι ης
	spe	ελπιδος

	accusor	εγκαλουμε
	ab iudeis	ὑπο Ἰουδαιων
	rex	βασιλευ
26:8	quid	τι
	incredibile	5 απιστον
	iudicatur	κρινεται
	apud bos	παρ ομιν
	si deus	ει ο Θς
	mortuos	νεκρους
	suscitat	10 εγειρε
26:9	ego quidem	εγω μεν ουν
	existimavi	εδοξα
	me ipsum	εμαυτω
	adversus nomen	προς το ονομα
	hiesu	15 ιη
	nazoraei	του ναζωραιου
	deve	δειν
	multa	πολλα
	contraria	εναντια
	agere	20 πραξαι
26:10	quod	ο
	et feci	και εποιησα
	in hierosolymis	εν ιεροσολυμοις
	et multos	και πολλους τε

sanctorum	των αγίων
ego	εγώ
in carceribus	εν φυλακαῖς
conclusi	κατεκλισα
a principibus sacerdotum την πάρα των αρχιερεών	
potestate	εξουσιαν
accepta	λαβών
cum occiderent autem· αναιρουμενων	
detuli	κατηνεγκα
sententiam	10 ψηφον
26:11 et super omnes	καὶ κατα πασας
synagogas	τας συναγωγας
frequenter	πολλακις
puniens	τιμωρων
eos	15 αυτους
compellebam	ηναγκαζον
blasphemare	βλασφημιν
amplius etiam	περισσως δε
insaniens	εμμενος
eos	20 αυτοις
persequebar	εδιωκον
usque	εως
et inter exteras	καὶ εἰς τας εξω
civitates	πόλεις

26:12	in quibus	εν οις
	introiens	πορευομενος
	in damascum	εις δαμασκον
	cum potestate	μετ εξουσιας
	et permissione	5 και επιτροπης
	principum sacerdotum	των αρχιερεων
26:13	die	ημερας
	media	μεσης
	per viam	κατα την οδον
	vidi	10 ειδον
	rex	βασιλευ
	de caelo	ουρανοθεν
	super splendorem	ϋπερ την λαμπροτητα
	solis	του ηλιου
	circumfulsisse me	15 περιλαμψαν με
	lumen	φως
	et eos qui tecum	και τους συν εμοι
	ambulabant	πορευομενους
26:14	omnibusque	παντων τε
	procidentibus	20 καταπεσοντων
	nobis	ημων
	in terram	εις την γην
	audivi	ηκουσα
	vocem	φωνης

loquentem		λεγουσης
ad me		προς με
hebraica		τη εβαϊδι
lingua		διαλεκτω
saulē	5	σαυλε
saulē		σαυλε
quid me		τι με
persequeris		διωκεις
durum tibi est		σκληρον σοι
contra stimulum	10	προς κεντρα
calcitrare		λακτιζειν
26:15 ego autem		εγω δε
dixi		ειπα
quis		τις
es	15	ει
domine		κυριε
dominus autem		ο δε κς
dixit		ειπεν
ad me		προς με
ego	20	εγω
sum		ειμι
hiesus		ιησους
quem		ον
tu		συ

	persequeris	διωκετς
26:16	sed	αλλα
	exsurge	αναστηθει
	et sta	και στηθει
	super pedes tuos	5 επι τους ποδας σου
	ad hoc enim	εις τουτο γαρ
	apparui tibi	ωφθην σοι
	constituere te	προχειρισασθαι σε
	ministrum	ὑπηρετιν
	et testem	10 και μαρτυρα
	eorum quae vidisti	ων τε ειδες
	et eorum quibus apparebo tibi:	ων τε
		ωφθησομε σοι
26:17	eripiens te	εξερουμενος σε
	de populo	15 εκ του λαου
	et gentibus	και εκ των εθνων
	ad quos	εις ους
	ego	εγω
	mitto te	αποστελλω σε
26:18	aperire	20 ανοιξαι
	oculos	οφθαλμους
	caecorum	τυφλων
	ut convertantur	του επιστρεψαι
	de tenebris	απο σκοτους

in luce	εις φως
et de potestate	και απο της εξουσιας
satanae	του σατανα
ad deum	επι τον θν
et accipient	5 του λαβιν
eis	αυτους
remissionem	αφεσιν
peccatorum	αμαρτιων
et sortem	και κληρον
inter sanctos	10 εν τοις ηγιασμενοις
omnes	πασιν
fide	πιστει
quae est in me	τη εις εμε
26:19 Unde	Οθεν
rex	15 βασιλευ
agrippa	αγριππα
non fui	ουκ εγενομην
incredulus	απιθης
caelisti	τη ουρανιω
visione	20 οπτασια
26:20 sed	αλλα
eis qui sunt in damasco τοις εν δαμασκω	
primum	πρωτον
et his qui in hierosolymis και εν ιλην	
in omnem quidem	εις πασαν τε

	regionem	την χωραν
	iudea	της Ἰουδαιας
	et gentibus	και τοις εθνεσιν
	adnuntiabam	απηγγελλον
	paenitentiam agere 5	μετανοειν
	et reverti	και επιστρεψιν
	ad deum	επι τον Θν
	digna quoque	αξια τε
	paenitentiae	της μετανοιας
	opera	10 εργα
	facientes	πρασσοντας
26:21	propter haec	ενεκα τουτων
	iudei me	οι Ἰουδαιοι με
	comprehendentes	συνλαβομενοι
	cum essem	15 οντα
	in templo	εν τω Ṡερω
	temptabant	επηρωντο
	interficere	διαχειρισασθαι
26:22	auxilio quoque nanctus επικουριας ουν τυχων	
	quae deo	20 της απο του Θν
	usque	αχρι
	in hunc diem	της ημερας ταυτης
	sto	εστηκα
	testificans	μαρτυρουμενος
	minori	μικρω τε

	ac maiori	καὶ μεγαλω
	nihil	οὐδεν
	extra	εκτος
	dicens	λεγων
	ea quae profetae	5 ὡν τε οἱ προφῆται
	locuti sunt	ελαλησαν
	futura	μελλοντων
	esse	γινεσθαι
	et moses	καὶ μωσῆς
26:23	Si passibilis	10 Εἰ παθητος
	christus	ο <u>χς</u>
	si primus	εἰ πρωτος
	ex resurrectione	εξ αναστασεως
	mortuorum	νεκρων
	lumen	15 φως
	incipiet	μελλει
	adnuntiari	καταγγελλει
	populo	τῷ τε λαῷ
	et gentibus	καὶ τοῖς εθνεσιν
26:24	haec autem	20 ταῦτα δε
	loquente	λαλουντος
	eo	αυτου
	et respondente	καὶ απολογουμενου
	festus	ο φηστος
	magna	μεγαλη

voce	τη φωνῃ
ait	φησιν
insanis	μενη
paule	παυλε
multae te	5 τα πολλα σε
litterae	γραμματα
ad insaniam	εις μανιαν
convertunt	περιτρεπει
26:25 Paulus autem	Ο δε παυλος
non insanio	10 ου μαινομε
inquit	φησιν
optime	κρατιστε
feste	φηστε
sed	αλλα
veritatis et sobrietatis αληθειας και σωφροσυνης	
verba	ρηματα
mitto	αποφθεγγομαι
26:26 scit enim	επιστατε γαρ
de istis	περι τουτων
rex	20 ο βασιλευς
apud quem	προς ον
etiam fiducialiter	και παρησταζομενος
loquor	λαλω
later enim	λανθανιν γαρ

	eum	αυτον
	aliquid	τι
	orum	τουτων
	non conicior	ου πιθομαι
	nihil autem	5 ουδεν γαρ
	est	εστιν
	in angulo	εν γωνιᾳ
	gestum	πεπραγμενον
	hoc	τουτο
26:27	credis	10 πιστευεις
	rex	βασιλευ
	agrippa	αγριππα
	profetis	τοις προφηταις
	scio	οιδα
	quia	15 οτι
	credis	πιστευεις
26:28	Agrippa autem	Ο δε αγριππας
	ad paulum	προς τον παυλον
	ait	εφη
	in modico me	20 εν ολιγῳ με
	suadis	πιθεις
	christianum	χριστιανον
	fieri	γενεσθαι
26:29	Paulus autem	Ο δε παυλος

(28:26)	vade	πορευθητι
	ad populum	προς τον λαον
	istum	τουτον
	et dic	και ειπον
	aure	5 ακοη
	audietis	ακουσητε
	et non	και ου μη
	intellegeatis	συνητε
	et videntes	και βλεποντες
	videvitis	10 βλεψητε
	et non respicietis	και ου μη ειδητε
28:27	induratum enim est	επαχυνθη γαρ
	cor	η καρδια
	populi	του λαου
	huius	15 τουτου
	et auribus	και τοις ωσειν
	graviter	βαρεως
	audierunt	ηκουσαν
	et oculos	και τους οφθαλμους
	suos	20 αυτων
	concluderunt	εκαμμυσαν
	ne quando	μηποτε
	videant	ειδωσιν
	oculis	τοις οφθαλμοις
	et auribus	και τοις ωψιν

	audiant	ακουσωσιν
	et corde	και τη καρδια
	intellegant	συνωσιν
	et convertant se	και επιστρεψουσιν
	et sanem	5 και ιασωματ
	illos	αυτους
28:28	Notum ergo	Γνωστον ουν
	sit	εστω
	vobis	υμιν
	quoniam	10 οτι
	gentibus	τοις εθνεσιν
	missum est	απεσταλη
	hoc salutare	το σωτηριον
	dei	του Θυ
	ipsi	15 αυτοι
	et audient	και ακουσονται
28:30	mansit autem	εμινεν δε
	biennio	διετιαν
	toto	ολην
	in suo	20 εν ιδιω
	conducto	μισθωματι
	et suscipiebat	και απεδεχετο
	omnes	παντας
	qui introibant	τους εισπορευομενους
	ad eum	προς αυτον

28:31 praedicans ιηρυσσων
regnum την βασιλειαν
dei του θυ
et docens και διδασκων
quae sunt de domino 5τα περι του ιυ
hiesu ιυ
christo χυ
cum omni μετα πασης
fiducia παρρησια
sine intermissione 10 ακωλυτως